

Özgün Makale

Ottoman Greeks who Studied and Transcribed Ottoman Turkish Music: The Case of Nilevs Kamarados¹

Osmanlı Türk Müziği Üzerine Çalışan ve Notaya Alan Osmanlı Rumları: Nilevs Kamarados Örneği

Evangelia CHALDAEAKI*

Abstract

Nilevs Kamarados (1847-1922) was an Ottoman Greek musician and music teacher who was highly respected both during his lifetime and after his death. He was a performer and theorist of Byzantine music (Greek Christian Orthodox Ecclesiastical music), but he also studied Western, Ottoman Turkish, Greek folk, and Armenian music. The archive he left behind is of particular interest, since it contains testimonies of his involvement with all these musical genres: publications, musical transcriptions in Byzantine, staff and Hamparsum notation, drafts, and notes on theoretical subjects. Kamarados's archive is now part of the Greek Music Archive of the Music Library of Greece "Lilian Boudouri". The aim of this study is to present Kamarados's association with Ottoman Turkish music, as it is highlighted by his archive, while providing catalogs with the corresponding transcriptions in Byzantine and staff notation found there, as well as a catalog with the transcriptions of song lyrics in Karamanlidika (Turkish language written with the Greek alphabet).

Keywords: Nilevs Kamarados, Ottoman Greeks, Musical Transcriptions of Ottoman Turkish Music, Ottoman Turkish Music in Greece, Musical Archive.

Öz

Nilevs Kamarados (1847-1922) hem yaşadığı dönemde hem de ölümünden sonra büyük saygı gören bir Osmanlı Rum müzisyeni ve müzik öğretmeni idi. Bizans müziği (Rum Hıristiyan Ortodoks kilise müziği) icracısı ve teorisyeni idi, ancak aynı zamanda Batı, Osmanlı Türk, Rum halk ve Ermeni müziği üzerine de çalıştı. Geride bıraktığı arşivi, tüm bu müzik türleriyle olan ilişkisinin tanıklıklarını içerdiği için özel bir ilgi çekicidir. Bunlar yayınlar, Bizans, Batı ve Hamparsum notasyonunda müzik transkripsiyonları, teorik konular üzerine taslaklar ve notlardan oluşmaktadır. Kamarados'un arşivi günümüzde Yunanistan "Lilian Boudouri" Müzik Kütüphanesi'ndeki Yunan Müzik Arşivi'nin bir parçasıdır. Bu makale, Kamarados'un Osmanlı Türk müziği ile olan

¹ Makale başvuru tarihi: 10.05.2023. Makale kabul tarihi: 18.05.2023.

* Dr., National and Kapodistrian University of Athens, Post-doctoral researcher at the University of Ioannina, Department of Music Studies, evangelia_ch@yahoo.gr, ORCID: 0000-0003-0398-3711.

ilişkinini, arşivi aracılığıyla vurguladığı gibi, burada bulunan Bizans ve nota yazısındaki ilgili transkripsiyonların yanı sıra Karamanlidika'daki (Yunan alfabesiyle yazılmış Türkçe) şarkı sözlerinin transkripsiyonlarını içeren bir katalog sunarak sergilemeyi amaçlamaktadır.

Anahtar Kelimeler: Nilevs Kamarados, Osmanlı Rumları, Osmanlı Türk Müziği Transkripsiyonları, Yunanistan'da Osmanlı Türk Müziği, Müzik Arşivi.

Introduction

Nilevs Kamarados was born in 1847 in Diplokionio (Beşiktaş) and grew up in Mega Revma (Arnavutköy), both districts of Istanbul. He died in 1922 in Mega Revma. He was interested in music from an early age, especially in Byzantine music, meaning the Greek Christian Orthodox Ecclesiastical music. His teachers were the cantor Gerasimos Kannelidis and the theorists of Byzantine music Panagiotis Kiltzanides, Ioasaf the Russian and the priest Filoxenis Kyriakos. In addition to Byzantine music, he also studied Western music and Ottoman Turkish music in depth, both in theory and performance (Kamarados-Byzantios, 1976, p. 15). He was also taught the Armenian musical notation system of Hamparsum by Leon Hancıyan. He was known as a great performer of Byzantine music, as well as an exceptional theorist. Moreover, he attempted to build an organ called “Psaltrion”, that would be able to play the microtons of Byzantine music (Kamarados-Byzantios, 1976, p. 17)².

Kamarados published a considerable amount of works relevant to Byzantine music, i.e. theoretical issues and musical transcriptions, and also transcribed enough musical material of Greek folk music, celebratory songs and compositions of Ottoman Turkish music. These publications include books as well as journal articles. It should be noted that the celebratory songs are compositions that were meant to be performed at religious festivities, during school holidays, but also in cases of honoring Sultans, kings, political and ecclesiastical figures. The last category is defined as “polychronismos” (plural: “polychronismoi”), and this is a type of composition that will be referred to a lot in the course of this article. Primarily, polychronismos is a synthesis in the Greek language and in the style of Byzantine music that is meant to prolong a person, usually a Patriarch or other ecclesiastical figure. But polychronismoi have also been synthesized by Ottoman Greeks for Sultans and administrative figures of the Ottoman Empire, as well as political figures of Greece, like Eleftherios Venizelos, both in Greek and Turkish language³.

Some of Kamarados’s most important students were Konstantinos A. Psachos, as already mentioned in a footnote above, his son Vasilios Kamarados (1880-1923), and his son-in-law Nikolaos Vlachopoulos. The archive of N. Kamarados, a large collection of publications, musical transcriptions, and Kamarados’s drafts and notes on many musicological subjects, was left to Vlachopoulos after the early death of V. Kamarados (Kamarados-Byzantios, 1976, pp. 57-62). The presence of V. Kamarados, who also dealt with the same musical issues, can be clearly seen in the material of the archive. One can also find the notes of N. Kamarados’s son-in-law, Vlachopoulos, who also studied the very same musical genres. Vlachopoulos seems to have greatly enriched this archive after the death of Nilevs and Vasilios Kamarados.

² A relative work that was later completed by his student and collaborator Konstantinos A. Psachos (1869-1949), who designed the organ “Panharmonium”. For the collaboration of Kamarados and Psachos regarding the “Psaltrion” see (Kamarados-Byzantios, 1976, pp. 20-23). For the general musical association of Kamarados and Psachos see (Kamarados-Byzantios, 1976, pp. 48-56). Concerning the Panharmonium indicatively see (Chaldaeakes, Loupas and Chaldaeaki, 2021, pp. 18-24), where further bibliography on the subject can be found.

³ See some related bibliography for polychronismoi (Anagnostopoulou, 2010; Andrikos, 2012).

Today, the archive of Nilevs Kamarados is part of the Greek Music Archive, which belongs to the Music Library of Greece “Lilian Boudouri”. This archive was acquired by the Library in 1996. Part of it is digitized and displayed in the corresponding section of the Library’s Digital Collections⁴. But, most of the digitized material is related to Byzantine music, as Kamarados is best known for his work on this particular musical genre. However, as already mentioned above, Kamarados was not only concerned with Byzantine music, but with the Greek musical tradition as a whole, i.e. both Byzantine music and Greek folk music. He also studied the Ottoman musical tradition, Western music, and Armenian music. In any case, Kamarados’s archive testifies to his deep knowledge of both the Byzantine and staff notation systems, together with an understanding of Hamparsum notation and along with a significant study of the relative musical genres. Until now, the data related to Kamarados’s association with Ottoman Turkish music have not been widely known. The author of this article studied all of this during a research grant that she gained from “The Friends of Music Society”⁵. This publication is an attempt to describe the testimonies of Ottoman Turkish music found in Kamarados’s archive and to catalog the relevant transcriptions.

Description of the Testimonies of Ottoman Turkish Music in Kamarados’s Archive

The following is a general description of the testimonies found in Kamarados’s archive regarding Ottoman Turkish music⁶, and their place in the archive. At this point, it should be noted that Kamarados’s archive has a basic filing system. The documents have been placed in boxes according to their content. Each box contains a number of documents placed in special archival envelopes. A single envelope usually contains one document, but in some cases more. Each envelope also has a filing number. However, the logic behind this numbering could not be understood by the author of this article. Moreover, these numbers are long enough, accompanied by some detailed descriptions in Greek of their contents. Therefore, this information is not referred to in the present study, i.e. in the catalogs below.

The boxes containing documents related to Ottoman Turkish music are the following:

- 3 boxes with various secular songs in Greek, Ottoman Turkish and Karamanlidika, hand written in Byzantine notation.

The titles of these boxes in Greek are: *Διάφορα άσματα σε βυζαντινή σημειογραφία 1-20*, *Διάφορα άσματα σε βυζαντινή σημειογραφία 21-71*, *Διάφορα άσματα σε βυζαντινή σημειογραφία 72-*. These boxes contain Greek folk songs, polychronismoi, and other celebratory songs in Greek language, dedicated to some particular Patriarchs, kings, Sultans and political figures of Greece. Polychronismoi and celebratory songs to the Sultans are also found in Turkish, written in Karamanlidika. Furthermore, included are a few songs in Turkish: some Turkish folk songs and mostly songs and instrumental pieces from the repertoire of Ottoman Turkish music. Some transcriptions don’t have a title, so they could not be specified for the needs of this research. The transcriptions were mainly made by N. Kamarados, but we also find some by V. Kamarados and some by Vlachopoulos.

⁴ Digital Collections, Music Library of Greece “Lilian Boudouri”, mmb.org.gr/el/digital-collections.

⁵ At this point, I would like to express my gratitude to “The Friends of Music Society” in Athens, which granted me with a two-month scholarship, which gave me the opportunity to study Kamarados’s Archive at the Music Library of Greece “Lilian Boudouri”.

⁶ The presence of testimonies related to Ottoman Turkish music in Greek archives is a subject that has interested the author of this article in the past as well. See (Chaldaeaki, 2022b) for the testimonies of Ottoman Turkish music in the personal archive of Psachos.

- 4 boxes with various songs mostly in Greek, Ottoman Turkish and Karamanlidika, hand written in staff notation.

The names given to these boxes are: *Χειρόγραφα μουσικής σε πεντάγραμμο 1*, *Χειρόγραφα μουσικής σε πεντάγραμμο 2*, *Χειρόγραφα μουσικής σε πεντάγραμμο 3*, *Χειρόγραφα μουσικής σε πεντάγραμμο 4*. These are mostly songs in Western music style, such as school songs, songs and instrumental pieces of Western music. But some Greek folk songs are also included here. Furthermore, in this box we find songs and instrumental pieces of Ottoman Turkish music. Some of the scores are written in French and some in Armenian. The boxes also contain many handwritten scores in staff notation that do not have titles or other notes, so they could not be processed at this point of this research. Therefore, these last testimonies are not included in the following catalogs. Most of the transcriptions are handwritten by N. Kamarados and some by V. Kamarados. We also find some handwritings by Psachos.

- 4 boxes with published transcriptions of Ottoman Turkish music in staff notation.

The titles of these boxes are: *Εκδόσεις chant turc 1*, *Εκδόσεις chant turc 2*, *Εκδόσεις chant turc 3*, *Εκδόσεις chant turc 4*. These boxes contain published sheet music of Ottoman Turkish music. A few printed scores of pieces of Western music are also found in these boxes. These published materials are mainly editions of independent songs and instrumental pieces. The printed language is Ottoman Turkish and Armenian, and sometimes Ottoman Turkish and French. But this data also contains much handwritten information in Greek and Karamanlidika, as will be mentioned below. In addition, handwritten pages with the lyrics of the songs in Karamanlidika can be found in several of these publications, by Nilevs and Vasilios Kamarados.

- 1 box with various transcriptions in Byzantine notation, also including musical transcriptions of Ottoman Turkish music.

The title of this box in Greek is: *Βυζαντινή σημειογραφία, αραβοπερσικό μέλος, πολυχρονισμοί*. This box contains mostly musical transcriptions of polychronismoι. But there are also enough transcriptions of Ottoman Turkish musical compositions, handwritten in the Byzantine notation. So the languages here are Greek and Karamanlidika, and also some Ottoman Turkish.

- 1 box with handwritten lyrics of songs in Greek, including Ottoman Turkish songs in Karamanlidika.

The title of the box in Greek is: *Κείμενα ασμάτων (ελληνικά δημοτικά και οθωμανικά)*. Here we find the lyrics of polychronismoι and songs to Patriarchs, kings, Sultans, and political figures of Greece. There are also some lyrics of Greek folk songs. The material found here is not much. It can be assumed that these documents were intended to accompany musical transcriptions, such as those found in the publications of Ottoman Turkish music described above.

- 1 box with publications in staff notation, including scores of Western and Ottoman Turkish music.

The title of the box in Greek is: *Διάφορες εκδόσεις δυτικής μουσικής*. This box contains many published scores of Western music, but also some more of Ottoman Turkish music, as found in the 4 boxes described above. Unfortunately, this box was discovered in the archive after the completion of this study. Therefore, the author of this article has not been able to study and categorize the related material found in it for the time being. Perhaps in the near future there will be a follow-up publication on these testimonies.

- 2 boxes with publications in staff notation, including scores of Ottoman Turkish music.

The titles of the boxes in Greek are: *Διασκευές 1 Α-Ο*, *Διασκευές 2 Π-Ω*. Here we find publications in staff notation, mostly of Greek folk songs and Greek songs in general. The transcriptions of Greek

folk songs sometimes concern the original songs, but in most cases, these are the adaptations of the songs to be performed by voice, piano, violin, or mandolin. Like the previous box, these were also found in the archive after the completion of this study. Therefore, the material on Ottoman Turkish music from these boxes is not included in this study, but the author is considering to publish it in the near future.

Categorization and Annotation of the Material Related to Ottoman Turkish Music Found in Kamarados's Archive

The wide variety of songs and instrumental pieces found in all the above-mentioned boxes of Kamarados's archive can be categorized as follows:

1. Songs and instrumental pieces of Ottoman Turkish music, handwritten in Byzantine notation.

The academic and research writings concerning the transcriptions of Ottoman Turkish music by Ottoman Greeks into Byzantine and staff notation are abundant and are still being produced⁷. In general, Ottoman Greeks have transcribed enough of the repertoire and theory of Ottoman Turkish music using the Byzantine notation. New findings in this field are always interesting, as they bring to light new facts and case studies. For example, it would be beneficial to compare the transcriptions of each Greek musician and draw more conclusions about their understanding of the Ottoman Turkish musical tradition. Also, the comparisons between different transcriptions of the same musical pieces show the different interpretations of them⁸. Moreover, it is widely known that the nature of the Ottoman Turkish musical tradition determines that the musical pieces of this repertoire are different in each performance, since it is an oral musical tradition (Behar, 2006, pp. 395-396). For the same reason, the musical transcriptions of the Greek musicians are useful, especially for the period before the adaptation of the staff notation by the Ottoman Turkish musicians, when the latter did not transcribe the Ottoman Turkish music musically. Even in Kamarados's archive, some of the musical pieces have been transcribed more than once. Sometimes these transcriptions of the same song or instrumental piece are identical, but in other cases there are some differences.

All in all, the transcriptions found in Kamarados's archive, written in Byzantine notation, are mostly from musicians of Kamarados's age. We find the names of Asdik Ağa, Benli Hasan Ağa, Bimen Şen, Bogos Efendi, Dede Efendi, Georgios Violakis, Hacı Arif Bey, Hacı Kerami Efendi, Kanuni Artaki Efendi, Kanuni Dimitrios Voulgaris, Kemani Tatyos Efendi, Mehmet Nuri Efendi, N. Kamarados, Rıza Bey, Rifat Bey, and Sarı Onnik. The genres of these compositions are *beste*, *semai*, *şarkı*, *taksim*, *peşrev* and one *türkü*. We also find some songs to the Sultans and administrative figures, namely marches and polychronismoi. The titles given in the transcriptions are actually descriptions of the songs, i.e. they indicate the genre, makam, usul and composer, and sometimes the first lines of the lyrics. This is generally true of the handwritten musical transcriptions in Kamarados's archive, regardless of the category in which they are presented in this study.

Table 1 in Appendix 2 of this article list all the transcriptions of Ottoman Turkish music in Byzantine notation found in Kamarados's archive. There are 47 pieces categorized in this table. But again, it should be noted that the transcriptions in Byzantine notation are more extensive,

⁷ See for example (Andrikos & Papadopoulos, 2021; Apostolopoulos & Kalaitzidis, 2019; Bardakçı, 1993; Kalaitzidis, 2012).

⁸ This is also stated in the dissertation thesis of the author of this article (Chaldaeaki, 2022a).

since some pieces are transcribed more than once, and there are also some that could not be recognized because they didn't have any titles. In Table 1, each transcription is listed with the first lines of the lyrics or a short title, depending on the information found in the documents. Accordingly, the table gives the name of the composer, the makam, the usul and the genre, if the former were noted on the testimonies. There is also a brief reference to the archive box where each transcription can be found is referred there. The information given for each composition, either in Table 1 or in one of the other tables, is that found in the archival finds, indicating that there were no additions or corrections have been made to this data.

2. Songs and instrumental pieces of Ottoman Turkish music, handwritten in staff notation. The handwritten transcriptions of Ottoman Turkish music in staff notation are among the most found in Kamarados's archive since 360 compositions could be cataloged. Again, the number of relevant transcriptions in the archive is higher, since there were also some untitled compositions that could not be processed at the moment, and compositions that were written down more than once. The handwritten compositions in staff notation belong to the following genres: *beste*, *kanto*, *marş*, *mazurka*, *peşrev*, *peşrev karapatak*, *polka*, *semai*, *şarki*, *taksim*. Also in these cases, most of the composers are mostly contemporary to Kamarados's age, since the names that could be found are: Abdi Efendi, Ahmet Ağa, Ahmet Rasim Bey, Arabzade, Arşak Efendi, Asdik Ağa, Bekir Efendi, Benli Hasan Ağa, Cerrah Paşa, Corci, Çömlekçizade Petros, Dede Efendi, Dilhayat Kalfa Hanım, Esad Bey, Hacı Emin Bey, Hacı Faik Bey, Hacı Kirami Efendi, Hamza, Hasan Refik Bey, Haşim Bey, Hıdır Ağa, Hristo Efendi, K. A. Psachos, Kampos Naziresi, Kantemir, Kanuni Ömer Efendi, Kapril Efendi, Kara İsmail Ağa, Kazasker Mustafa Efendi, Kemani Mehmet, Kemani Rıza Efendi, Kemani Serkis Efendi, Kemani Tatyos Efendi, Kemeñçeci Vasilaki, Klarinetçi İbrahim Bey, Latif Ağa, Lavtacı Anton, Lavtacı Hristo, Leon Hancıyan, Mergar Melik, Mevlehane, Mustafa Reşit Bey, Mümin Ağa, Nikoğos Ağa, Nikolaki Kemeñçeci, Numan Ağa, Osman Bey, Paitar, Rasim Bey, Raşit Efendi, Rifat Bey, Rum Papaz, Sadık Ağa, Sultan Selim, Suphi Seher, Şair Efendi, Şakir Ağa, Şerif İçli, Şevki Bey, Tabi Mustafa Efendi, Tanburi Cemil Bey, Tanburi İsak, Tatar Gümüş Gerdan, Yorgaki, Yusuf Paşa, Zaharya Hanende, and Zeki Mehmet Ağa.

This context can be found in Table 2 of this article's Appendix 2. As before, each composition is listed according to the title given in the transcriptions or the first lines of the lyrics, indicating the composer, makam, usul, genre if possible, and the file where they can be found. If the lyrics or titles of the compositions were given in Karamanlidika, or if the transcription was accompanied by an additional paper with the lyrics handwritten in Karamanlidika, these first lines of the lyrics or titles are also given in this language in Table 2.

3. Lyrics of Ottoman Turkish music compositions in Karamanlidika. These are just a few pages of handwritten lyrics of Ottoman Turkish songs in Karamanlidika found in the box described above. Please note that such pages were also found in most of the publications of Ottoman Turkish music scores, as described above. Therefore, the pages found in this box may have been overlooked in some of these publications. The pages with lyrics in Karamanlidika found inside the editions are referred to in Table 2 and Table 4, as described in the corresponding sections of this article. Here, we refer only to the pages found in the aforementioned box with only lyrics in Karamanlidika, and some pages that could be found in other boxes, not accompanying any transcription of Ottoman Turkish music.

In Table 3 of Appendix 2, the lyrics of the songs found in this box are listed in alphabetical order, with the relevant information as before (composer/lyricist, makam, usul, genre, box in the archive). The titles of the songs are also given in Turkish, transcribed by the author of this study,

in order to facilitate the categorization of this material. A total of 32 compositions are listed in Table 3 and attributed to the musicians: Abdi Efendi, Asdik Ağa, Baha Bey, Civan Ağa, Dede Efendi, Galip Bey, Giriftzen Asım Bey, Hacı Arif Bey, Hacı Faik Bey, Hacı Emin Bey, Hacı Kirami Efendi, Haşim Bey, K. A. Psachos, Kanuni Garbis Efendi, Kazasker Mustafa İzzet Efendi, Kemani Ali Ağa, Lavtacı Hristo, Mahmut Celaledin Paşa, Neyzen Rıza Bey, Rıza Bey, Suyolcuzade Salih Efendi, and Şevki Bey.

4. Publications of Ottoman Turkish music in staff notation.

These are editions that were published around the time when Kamarados lived in Istanbul. As described above, this published material mainly concerns the editions of independent songs and instrumental pieces. Most of the scores were printed in Armenian printing houses. Some of them were published by the journal *Malumat*. They were all printed in Istanbul, but in most cases the year of publication is not indicated. In a few scores, the years 1292, 1313, 1315, 1858, 1863, 1894 are noted, indicating that some publications used the Islamic calendar, while others used the Gregorian calendar. Furthermore, most of the transcriptions are marked as signed (“*autographié*”) or printed (“*grave*”) by Hacı Emin Bey, some by Abdülkadir Bey and Selim Damassian [sic]. The majority of these scores are harmonized by Callisto Guatelli, some by Zati Bey and Merker Melik Efendi. Some scores are Ottoman Turkish music pieces arranged for piano, in this case by D. Çuhacıyan and printed by K. Zartarian.

The cover of each edition refers to the title of the piece, the composer, as well as the makam, usul and genre of the piece. The cover title would be a description of the song with the previous information, for example “*Şarki hicazkar, Usul senkin semai, Civan Ağa*”, or the first lines of the song’s lyrics with some information, such as “*Şeb midir bu ya sevad-ı ah-ı pinhanım midir, Şarka İmam evvel Mustafa Efendi*” or “*Balıkçı mazurkası*” (see Images 1-3 respectively in Appendix 1). The lyrics of the vocal pieces are printed on the back cover of the editions. Most of these publications are bilingual, in Ottoman Turkish and Armenian, some only in Armenian, and a few in Ottoman Turkish and French. Most of the editions also include handwritten transliterations in Karamanlidika of all these data, and sometimes translations in Greek, as it will be described below.

The musical genres to which these printed compositions belong are: *beste, kanto, kar, marş, mazurka, nakş, peşrev, semai, sirto, şarki & taksim* and a few cases of *dağı, hora, ninni & zeybek havası*. Table 4 contains a catalog of all the published songs and instrumental pieces in staff notation documented in Kamarados’s archive. In particular, 374 compositions are listed in Table 4. It should be noted that in a few cases some editions were found in more than one copy in the archive. Also, in some case, the first lines of the lyrics of the song are also given in Karamanlidika. This is for the cases that the lyrics were also found within the editions in handwritten papers in Karamanlidika. The compositions are attributed to the following musicians: Abdullah Bey, Abdi Efendi, Ahmet Arif Bey, Ali Efendi, Ali Rıza Efendi, Ali Salahi Bey, Arabi, Asdik Ağa, Baha Bey, Balıkçı Hafız Mehmet Efendi, Baytar Ağa, Bekir Ağa, Beni Hüseyin Ağa, C. Carikiopoulos, Civan Ağa, Çulhayan Kirkor Efendi, Dede Efendi, Dellalzade İsmail Efendi, Derviş Recep, Dihran Tchohadjian, Dilhayat Kalda, Edhem Efendi, Ekrem Bey, Emin Ağa, Eyyubi Mehmet Efendi, Eyyubi Baha Bey, Farabi, Giriftzen Asım Bey, Hacı Arif Bey, Hacı Emin Bey, Hacı Faik Bey, Hafız Ayni Efendi, Hafız Efendi, Haham, Halim Bey, Hamza, Hazar Ağa, Hisarlı Ali Bey, Haşim Bey, Hoca, Hristo Efendi, İbrahim Bey, İsmail Hakkı Bey, İtri Mustafa Efendi, İzzet Bey, Kabrel Ağa, Kantemirzade, Kanuni Edhem Efendi, Kanuni Mehmet Bey, Kanuni Ömer Efendi, Kemani Ali Ağa, Kemani Mehmet Efendi, Kemani Rıza Efendi, Kemani Tatyos Efendi, Kemeñceci

Vasilaki, Kıptı Hasan, Kıptı İbrahim, Kömürcüzade Hafız Mehmet Efendi, Latif Efendi, Lavtacı Anton Efendi, Lavtacı Hristo, Lemi Bey, Leon Hancıyan, Mahmut Celaleddin Paşa, Mahmut Cemil Bey, Markar Ağa, Medeni Aziz Efendi, Mehmet Efendi, Mergar Melik, Mevlevi, Mir Cemil, Misak, Mustafa Efendi, Nabi Mehmet Efendi, Necib Paşa, Neyzen Rıza Bey, Nikoğos Ağa, Numan Ağa, Osman Bey, Rıza Bey, Rifat Bey, Sadullah Ağa, Sabri Bey, Selanikli Ahmet Bey, Selanikli Tevfik Efendi, Salım Bey, Serkis Ağa, Sultan Beyazid, Sultan Mahmut, Sultanzade, Suyolcuzade Salih Efendi, Şaid Bey, Şakir Ağa, Şevket Bey, Şevki Bey, Tanburi Ali Efendi, Tanburi Cemil Bey, Tanburi Emin, Tanburi İsak Efendi, Tanburi Mustafa Ağa, Tatar Gümüş Gerdan, Udi Afet Efendi, Udi Hafız Cemil Efendi, Usta Nikolaki, Usta Yanni, Usta Yorgaki, Vardakosta Ahmet Ağa, Wadia Sabra, Yusuf Paşa, Zahriye, and Zekki Mehmet Ağa.

Kamarados's possession of all these particular editions is very interesting and sheds light on his relationship with Ottoman Turkish music. It seems that he was well informed about the material related to the particular musical genre, as it is presented in these testimonies, which are indeed contemporary to his time. His interaction with all these publications is vivid: almost all of them bear handwritten notes. These notes are transliterations or translations of the information about the musical pieces and their lyrics from Ottoman Turkish to Karamanlidika and Greek, as mentioned above. This means that the lyrics which are given below the scores and as a whole on the back of each edition, have been transliterated from Ottoman Turkish to Karamanlidika (see Image 4 in Appendix 1), while on the cover of each publication we find descriptions of the piece or pieces it contains, handwritten in Greek and Karamanlidika. These writings include the title, composer, makam and usul. For example: *“ΣΑΡΚΙ ΧΟΥΖΑΜ τοῦ Νικογῶς Ἀγά. Νῆ ἴτσονν ναμλεδέσιν ποιλέ. Ἐμελοποιήθη παρὰ τοῦ περιφήμου Ἀλεξάν Ἐφένδη τοῦ ἐπιλεγομένου Κεμανί Ἀγά”* (see Image 5 in Appendix 1). Furthermore, in a few cases, we find handwritten pages with the lyrics of the songs transliterated in Karamanlidika (see Image 6 in Appendix 1) attached to these editions, such as the ones described above that were found in an another box of Kamarados's archive.

Conclusion

The testimonies related to Ottoman Turkish music in Nilevs Kamarados's archive are important for many reasons. First of all, they provide us with a lot of evidence about the relationship between Ottoman Greeks with Ottoman Turkish musicians and about Ottoman Turkish music in general. Of course, it is a fact that these musical intercommunal relations existed. Nevertheless, personal musical archives, such as those of Kamarados and Psachos, offer distinctive perspectives and official data for further research. Kamarados's extensive collection of published scores of Ottoman Turkish music in staff notation is the only relevant one known to date. This collection contributes to the understanding of the sources from which Ottoman Greeks were informed about Ottoman Turkish music, especially the compositions which they later transnotated into Byzantine notation.

In fact, the data presented in the catalogs of the Appendix of this article can lead to many more studies. For example, are the compositions transcribed in Byzantine notation also found in the published scores in staff notation? And if so, does this mean that these editions were the sources of information for the particular transcriptions to be inscribed? What is the relationship between the handwritten compositions in staff and Byzantine notation? Are the same songs and instrumental pieces transcribed in both notational systems and why? Furthermore, comparative studies could be conducted for the musical transcriptions in staff and Byzantine notation, published or handwritten, to determine if they are the same. These studies could help researchers

understand if the transcriptions in Byzantine notation are copies of those in staff notation, or vice versa, or if they are different transcriptions of the same compositions.

Lastly, the evidence in Karamanlidika and Greek from Kamarados's archive leads to the following thoughts: Kamarados should definitely have had a knowledge of the Ottoman Turkish language, since he was an Ottoman Greek. But his understanding of this language may not have been sufficient, so that he needed these notes to help him study the scores. Moreover, even if he was fluent in the Ottoman Turkish language, since Greek was his mother tongue, his notes would certainly have been in Greek. On the other hand, the most profound assumption regarding the inscriptions in Karamanlidika and Greek is that the scores of Ottoman Turkish music were intended to be used by people in Greece, who naturally needed these auxiliary notes⁹.

In conclusion, this study has attempted to bring new facts to bear on current archival studies in Musicology, particularly on Ottoman Turkish music as perceived by Greek Ottomans and on the musical intercommunal relations of the late Ottoman Empire. It is hoped that the evidence presented here will lead to further related research.

References

Anagnostopoulou, S. (2010). The 'Nation' of the Rum sings of its sultan: The many faces of Ottomanism. In L. Tanatar Baruh, & V. Kechriotis (Eds.). *Economy and Society on both shores of the Aegean* (pp. 79-105). Athens: Historical Archives of Alpha Bank.

Andrikos, N. (2012). Τουρκόφωνοι πολυχρονισμοί και άσματα εγκωμιαστικά στον σουλτάνο Abdülhamit τον Β', μελοποιημένα από εκκλησιαστικούς συνθέτες [=Polyhronismoi and celebratory songs for Sultan Abdülhamit the 2nd in Turkish language, set in music by composers of Greek ecclesiastical music]. *Moussikos Loghos. Musicological Periodical Edition of the Department of Music Studies of the Ionian University* (10), pp. 5-18. [In Greek]

Andrikos, N. & Papadopoulos, G. (2021). Reading between the "music lines": Methodological challenges in approaching Greek notated musical collections. *Intercommunal musical geographies of late Ottoman Istanbul (International Conference, 29 October 2021)*. Athens: Laboratory of Ethnomusicology and Cultural Anthropology, Department of Music Studies, School of Philosophy, National and Kapodistrian University of Athens.

Apostolopoulos, T. & Kalaitzidis, K. (2019). *Rediscovered musical treasures. Exegeses of secular Oriental music*. București: Editura Universității Naționale de Musică București.

Bardakç1, M. (1993). *Fener beyleri'ne Türk şarkıları*. İstanbul.

Behar, C. (2006). The Ottoman musical tradition. In S. N. Faroqi (Ed.). *The Cambridge History of Turkey: The later Ottoman Empire, 1603-1839* (Vol. 3, pp. 393-407). Cambridge: Cambridge University Press.

Chaldæakes, A. Loupas, S. & Chaldæaki, E. (2021). Historico-musicological aspects of K. A. Psachos's Archive. *Musicologist*, 5 (2), pp. 187-239.

Chaldæaki, E. (2022a). Η δημοτική μουσική στις τουρκόφωνες και ελληνόφωνες μουσικές συλλογές της ύστερης οθωμανικής περιόδου: λαϊκός πολιτισμός και διακοινοτικές σχέσεις [Folk music in the Turkish and Greek musical collections of late Ottoman era: Popular culture and intercommunal relations] [Unpublished doctoral dissertation]. Athens: National and Kapodistrian University of Athens.

⁹ The author of this article has also commented in the past on the case of Psachos, also an Ottoman Greek whose archive contains a lot of information on Ottoman Turkish music in the Ottoman Turkish language. Psachos seems to have needed a translator from Ottoman Turkish into Greek, either because his knowledge of the language was not sufficient, or because he wanted to be sure that he understood the information written in that language correctly (Chaldæaki, 2022b, pp. 210-211).

Chaldæaki, E. (2022b). Testimonies of Ottoman Turkish music in K. A. Psachos's personal archive. *Yegah Musicology Journal*, 5 (2), pp. 202-236.

Kalaitizidis, K. (2012). *Post-Byzantine music manuscripts as a source for Oriental secular music (15th to Early 19th century)*. (K. Koubaroulis & D. Koubaroulis, Trans.). Würzburg: Egon Verlag Würzburg.

Kamarados-Vyzantios, G. D. (1976). *Βιογραφία Νηλέως Καμαράδου, μουσικοδιδασκάλου [=Biography of Nivels Kamarados, a music teacher]*. Athens. [In Greek]

Nilevs Kamarados's Archive. Greek Music Archive, Music Library of Greece "Lilian Boudouri".

Nilevs Kamarados's Digitized Archive. Digital Collections, Music Library of Greece "Lilian Boudouri", mmb.org.gr/el/digital-collections.

APPENDIX 1

256. ՇԱՐԳԸ
ԳԻՃԱՐՔԵԱՆ
Ռառապի Անկիփե սննայի
ՃԻՎԱՆ ԱՂԱՆԸՆ

سرتی مجاز کا۔ اصول سنبیہ سماعی
جوان آغا

The image displays a handwritten musical score on aged paper. At the top left, the number '256.' is written. The title 'ՇԱՐԳԸ' (Şarq) is written in large Armenian letters, followed by the composer's name 'ԳԻՃԱՐՔԵԱՆ' (Gecikçe) and the lyrics 'Ռառապի Անկիփե սննայի ՃԻՎԱՆ ԱՂԱՆԸՆ'. To the right, the title 'سرتی مجاز کا۔ اصول سنبیہ سماعی' and the name 'جوان آغا' are written in Ottoman Turkish. A decorative vertical line separates the two columns of text. Below the text, the musical score is written on ten staves. The notation includes treble clefs, a key signature of one flat (B-flat), and a 6/8 time signature. The music is written in a style characteristic of Ottoman Turkish manuscripts, with various rhythmic values and ornaments. The lyrics are written in both Armenian and Ottoman Turkish characters below the notes. The score includes performance instructions such as 'Andante un poco' and 'Allegro'. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration.

Image 1. A publication of Ottoman Turkish music from Kamarados's Archive © Kamarados's Archive, Greek Music Archive, Music Library of Greece "Lilian Boudouri".



Image 2. A publication of Ottoman Turkish music from Kamarados's Archive © Kamarados's Archive, Greek Music Archive, Music Library of Greece "Lilian Boudouri".

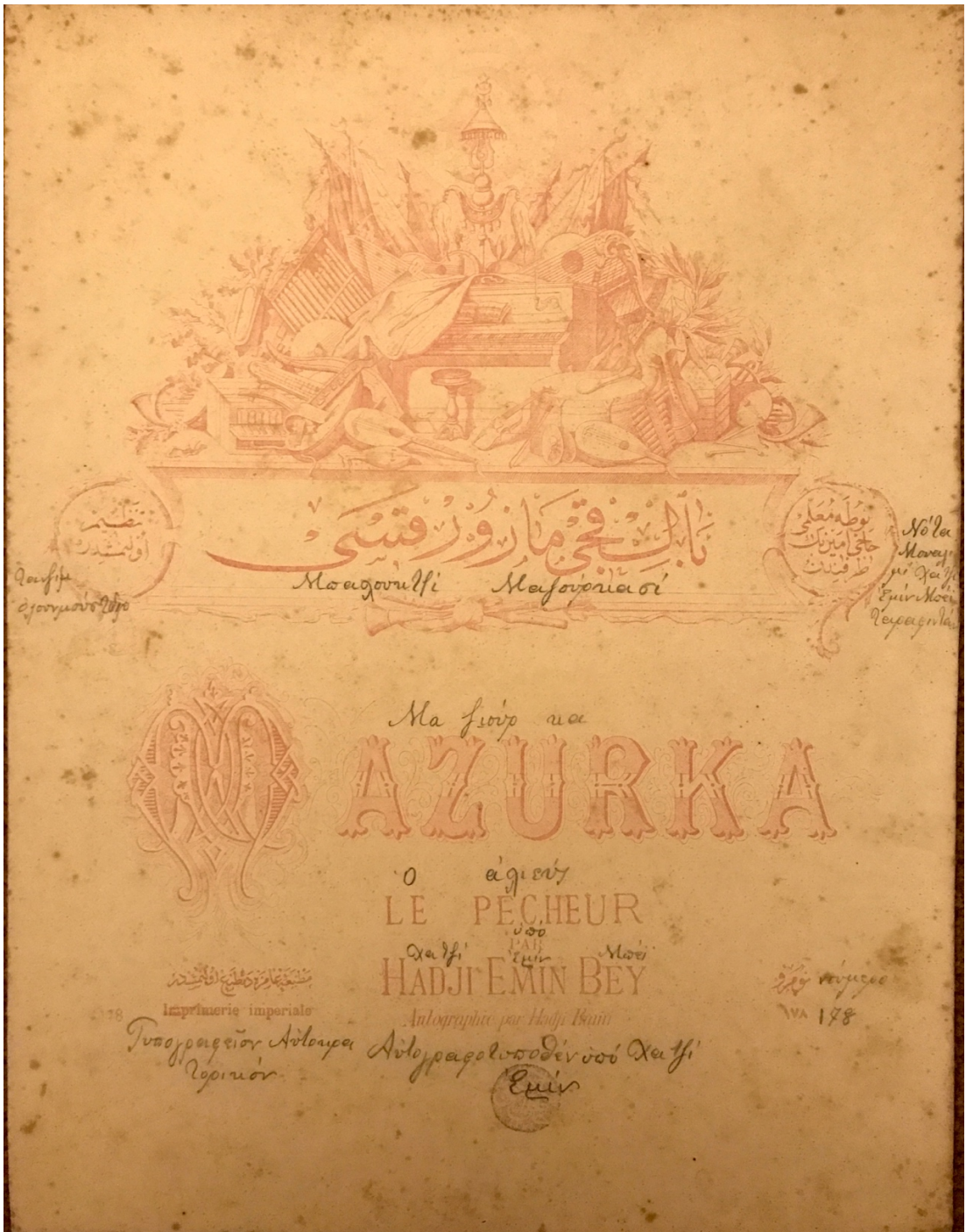


Image 3. A publication of Ottoman Turkish music from Kamarados's Archive © Kamarados's Archive, Greek Music Archive, Music Library of Greece "Lilian Boudouri".

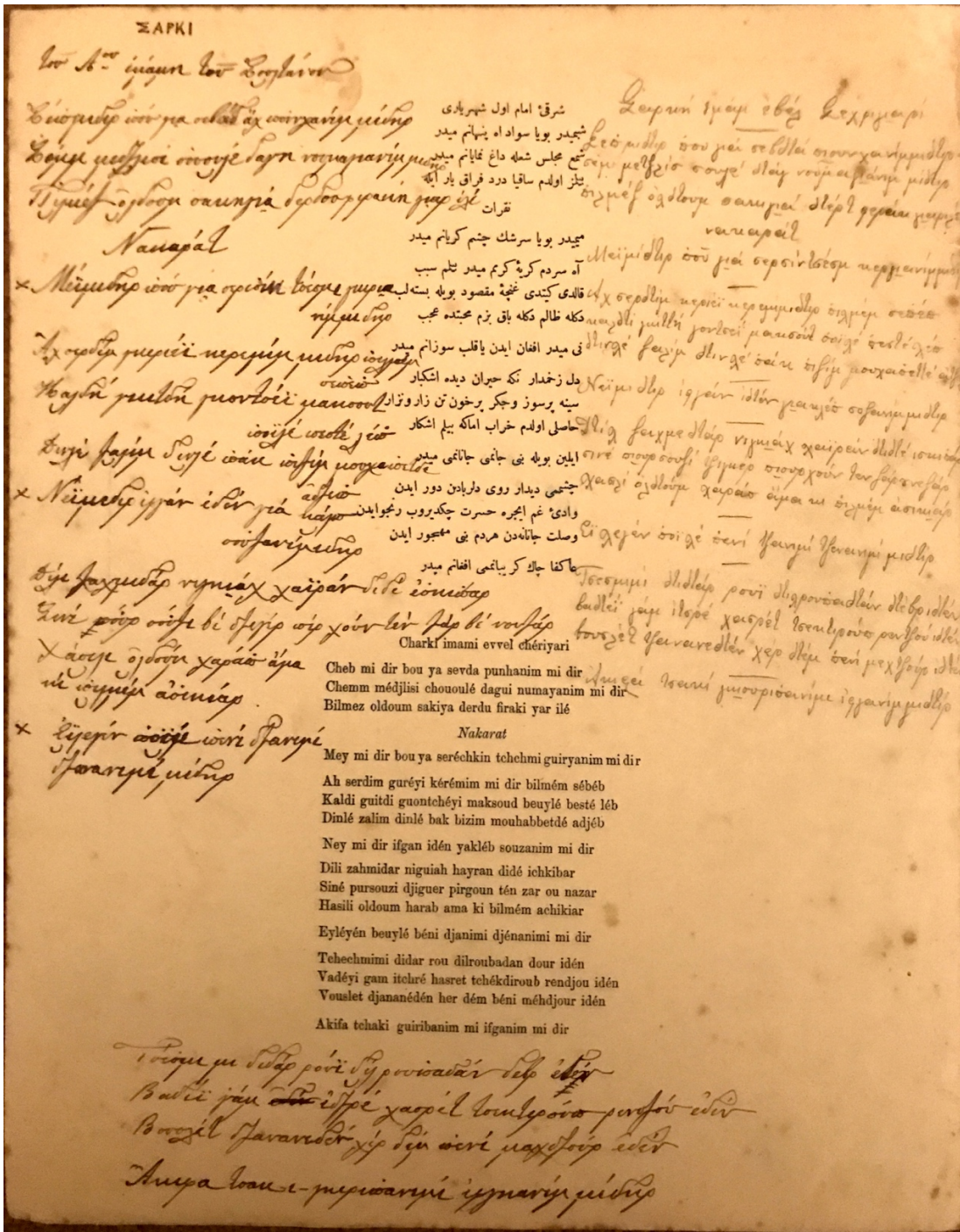


Image 4. A publication of Ottoman Turkish music from Kamarados's Archive © Kamarados's Archive, Greek Music Archive, Music Library of Greece "Lilian Boudouri".

ΣΑΡΚΙ ΧΟΥΖΑΜ *ἡμῶν Νιχόγος ἄγα*

Né iloir vaprotour ioujé
ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν
ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν
ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν

سَمَاءُ بِحُورٍ نَائِلَةٍ سَيِّدُ بُونِيَلِهِ

سَمَاءُ بِحُورٍ نَائِلَةٍ سَيِّدُ بُونِيَلِهِ

Ω.Δ.Η ΤΟΥΡΚΙΚΗ

hant ure

D'où viennent ces pleurs dis mon aïe
quel est ton malheur

PAR *ἡμῶν* **NICHOGOS AGA** *ἄγα*
Arrangé par *ἡμῶν* **HARMONISE** par C. GUATELLI *ἡμῶν*

Imprimerie impériale *ἡμῶν* **180** *ἡμῶν* **180**

ἡμῶν **Autographie par Hadji Emin** *ἡμῶν* **180**

Image 5. A publication of Ottoman Turkish music from Kamarados's Archive © Kamarados's Archive, Greek Music Archive, Music Library of Greece "Lilian Boudouri".

Handwritten musical score on aged paper. The top section features a printed musical staff with lyrics in Ottoman Turkish script (Karamanlidika) above it. The lyrics include: *vou ou vi gati vaf in efi ba* and *nou ri ni satoh naz li dji va nim gul gul yu*. Below the printed staff, the title *Σουζουχιδιμουερ* and *Ουσοουδου του-μουε* is written in large, elegant cursive. The main body of the page contains several stanzas of lyrics in Karamanlidika script, such as *Σουζουμει παρασηρ μουε μουερα εη μουε φανερ*, *σουε αουμανιν μουεραρ αε εη ρουε οεβανιμ*, and *ηη ρουεμ καουου ριμ ουουερεττε φερανιμ*. A decorative flourish is at the bottom. On the right side, there are several small printed musical staves.

Image 5. Page with lyrics of Ottoman Turkish music in Karamanlidika, found inside a relevant publication in Kamarados's Archive © Kamarados's Archive, Greek Music Archive, Music Library of Greece "Lilian Boudouri".

APPENDIX 2

Table 1. Compositions of Ottoman Turkish music in Byzantine notation, from Kamarados's archive

NO.	FIRST LINE OF THE LYRICS	COMPOSER	MAKAM	USUL	GENRE	FILE
1.	Ah padişahım saye-yi lütfunda dünya oldu şad olasin Αχ παδισαχήμ σαγιεγι λουτφουνδά δουνγια όλδοού σατ ολασίν	Kanuni Dimitrios Voulgaris	evic		Song	BM1 ¹
2.	Ahteri degil periya var zideya alma yalvarayım Αχτερί ντειλ περιά βαρ ζηντεγια άλμα γιαλβαραγιμ		nihavend		Şarkı	BAP
3.	Asumane çıktı ahum gel benim ey yüzü mahum Ασουμανέ τζιητί αχίμ γκελ πενίμ έι γιουζού μαχίμ		suzinak	sofyan	Şarkı	BM3
4.	Aşkınla terakki ediyor ah ü eninim Ασκίνλε τερακί ιδίγιουρ αχιού ενινίμ	Bogos Efendi	kürdili hicazkar	curcuna	Şarkı	BAP
5.	Bin yaşasın Sultan Hamid Han Πιν γιασάσιν Σουλτάν Χαμίτ Χαν					BM1
6.	Bin yaşasın Sultan Mehmet Reşat Han Πιν γιασάσουν Σουλτάν Μεχμέτ Ρεσά χαν				polychronismos	BM1
7.	Bin yaşasın Sultan Mehmet Vahideddin Han Πιν γιασάσουν Σουλτάν Μεχμέτ Βαχιδεδίν χαν	Nilevs Kamarados	hicaz		polychronismos	BM1
8.	Binler yaşa Sultan Abdül Hamit Han razi efendimiz Πινλέρ γιασά Σουλτάν Απτούλ Χαμίτ Χαν ραζή εφεντημής		hicazkar		Song	BM1
9.	Bir esmere gönül verdim firakınla zalim oldum Πιρ εσμέ γκιουνούλ βερδίμ φираκίνλα ζαίλ ολδοούμ		saba	sofyan	Şarkı	BM3
10.	Bu dehrin germ ü serdinden gönül bıktım Μπου δεχρίν γκερμ ιου σερδιθέν γκιονούλ μπικτίμ		uşşak	çifte sofyan	Şarkı	BM3
11.	Bu gönül ne gülde ne gülşendedir Που γκιονιούλ νε γκιουλδέ νε γκιουλ σενδέδερ	Sarı Onnik	kürdili hicazkar	aksak	Türkü	BM3 & BAP
12.	Deşme dağ-ı sine-i suzanımı Δεσμέ δαίμη σινέι σουζανημής	Hacı Arif Bey	kürdili hicazkar	türk aksak	Şarkı	BAP
13.	Dili sevdazede daim aşkına bil bağlayacak Διλί σεβδά ζεδέ δαίμ ασκινά πελ παγιαγιαζάκ	Hacı Arif Bey	hicazkar	yürtük semai	Kanto	BM3

¹ The acronyms apply to the following boxes from Kamarados's archive: BM1=Διάφορα άσματα σε βυζαντινή σημειογραφία 1-20, BM2=Διάφορα άσματα σε βυζαντινή σημειογραφία 21-71, BM3= Διάφορα άσματα σε βυζαντινή σημειογραφία 71-, BAP=Βυζαντινή σημειογραφία, αραβοπερσικό μέλος, πολυχρονισμοί.

14.	Dinle sözüm ey bi-bedel erken olmaz Δεῖνέ σοζοῦμ εἰ πι πεδέλ ερκέν ολμάζ		mahur	düyek	Şarkı	BM3
15.	Ey gülnihal-ı işvebaz aşub-ı can ü şive-saz Ἐι γκιούλ-νιχάλι ἰσβεπάζ ασούπ δζαν ου σιβέ σάζ	Hacı Arif Bey	rast	türk aksak	Şarkı	BAP
16.	Ey hüdavend senki pahi ettin hayati ademe Ἐι χουδαβένδ σενκι παχί ἰτδίν χαγιατιή αδεμέ	Georgios Violakis	hüseyni	aksak semai	polychronismos	BM1
17.	Ey şeh-i milk-i hüsn ü ey meh-i evc-i an Ἐι σεχί μέλκι χουσονού εἰ σεχί νεβ τζιβάν				Semai	BM1
18.	Ey şeyhüdavend se şipahi ettin hayati Ἐι σεῖχού δαβένδ σεν κιπαχί ἰτίν χαγιατιή		hüseyni	aksak semai	Ode	BM1
19.	Fırkatın aldı bütün neşve-i tab'ım bu gece Φερκατίν αλδί πιοτιούν νεσβεῖ ταπίμ που γκεδζέ		hicaz	ağır aksak	Şarkı	BAP
20.	Gül ruhleri rengi almış anım nuri şafaktan Γκιούλ ρουχλερή ρενγκί αλμίζ ανίμ νούρι σαφακτάν					BM1
21.	Has eyler bu bezme el kırarsın sen belki bir tel Χας εἰλέρ που πεζιμέ ελ κιράρσιν σεν πέλκι πιρ τελ		beyati	semai	Şarkı	BM3
22.	Her zahm-ı onulur sinedeki yar onulmaz Χερ ζαχίμ ονουλούρ σινεδέκι γιארé ονουλμάζ	Mehmet Nuri Efendi	ktirdili hicazkar	türk aksak	Şarkı	BAP
23.	İstakın pek ziyandır elde Ἰστιακίη πεκ ζιάνδηρ ελδέ	Rıza Bey	ktirdili hicazkar	aksak	Şarkı	BAP
24.	Kurulsun bezm-i işret sakıya peymaneler dönsün Κουρούλσουν πεζιμί ἰσρέτ σακιγια πειμανελέρ δενσουν	Bimen Şen	ktirdili hicazkar	yürtük aksak semai	Şarkı	BAP
25.	Meramı andelibin vash-ı güldür Μεραμί ανδέλε πιν βασλί γκιούλδουρ γκιονούλδουρ		sofyan	hicazkar	Şarkı	BM3
26.	Müjde yeşillendi yine gülistan Μουζδέ γεσιλενδῖ γινέ γκιουλιστάν	Rifat Bey	uşşak		Şarkı	BM3
27.	Müştak-ı cemalin gece gündüz dil-i şeyda Μουστάκι δζεμαλήη γκιοδζέ γκιουνδιούζ	Dede Efendi	suzinak	zarbeyin	Beste	BM3
28.	Nar-ı aşkın yakıtı beni deşimem cihana seni Ναρί ασκί γιακ πενί δεῖσιμέμ τζιχανέ σενί		rast	semai	Şarkı	BM3
29.	Padişahı adalet perver şehinşah-ı güzel Πατισαχίμ αδαλέτ περβεπέ σεχίν σαχί	Nilevs Kamarados	hicaz	çifte sofyan	Song	BM3

30.	Parlaym cesü güzel çehrede ermelim Παρλαγίν δζεσσού γκιουζέλ δζεχρεδέ ερμελίμ		hüseyini	ağır curcuna	Şarkı	BM3
31.	Parlaym cesü güzel çehrede nuri ermelim Παρλαγίν δζεσσού γκιουζέλ τσεχρεδέ νούρι ερμελίμ				Semai	BM1
32.	Parhyor fikrim o parlak gözlere baktıkça ben Παρλάγιωρ φικρίμ ο παρλάκ γκιουζλερέ πακτίμ	Kamuni Artaki Efendi	ktirdili hicazkar	aksak	Şarkı	BM3
33.	Peşrev Ραστ μακαμηνδάν πεστρέφ	Benli Hasan Ağa	rast	sakil & ağır çenber	Peşrev	BAP
34.	Peşrev Ραστ μακαμηνδάν πεστρέφ σεμαϊσί		rast	aksak semai	Peşrev	BAP
35.	Peşrev Ραστ μακαμηνδάν πεστρέφ σεμαϊσί		rast	ağır aksak semai	Peşrev	BAP
36.	Peşrev Ραστ πεστεφή		rast	ağır çenber	Peşrev	BAP
37.	Peşrev Πεστρέφ ραστ	Kemani Tatyos Efendi	rast	hafif	Peşrev	BAP
38.	Peşrev semai Πεστρέφ σεμαϊσί		rast	aksak semai	Peşrev	BAP
39.	Ruşen ol celali saltanat ile de aliye hivcullah Ρουσαν όλ τζελαλή σαλτανάτ ιλέ δερ αλιέ χιβζ ουλλάχ				Song	BM1
40.	Sanmayın maziyi der-hatır ederken ağlarım Σάνμαγιν μαζιγι δερ χατήρ ιδέρκιν αγλάριμ	Hacı Kerami Efendi	hicazkar ktirdi	fregifer	Beste	BAP
41.	Seni görmek seni sevmek güzelim Σενί γκιωρμέκ σενί σεβμέκ γκιουζέλιμ	Asdik Ağa	ktirdili hicazkar	aksak	Şarkı	BAP
42.	Sevdiceğim aşıkım ağlatır aman Σου διτζεγιμ ασικινί αγλέδιν αμάν		hüseyini aşiran	sofyan	Şarkı	BM3
43.	Taksim Ταξιμ	Nilevs Kamarados	uşşak		Taksim	BM3
44.	Taksim		uşşak		Taksim	BM3
45.	Ταξιμ ουσάκ					
46.	Trabzonlu kızları Τραπουζάνλου κιζλαρού για πανή δομουζλαρού νε χος γκέλδου δεδουλέρ				Türktü	BM2
47.	Zevkim hevesim hep sen ile pür-rlem olsun Ζεβκίμ χεβεσίμ χεπ σεν ιλέ πούρ ελέμ όλσουν		hüseyini	sengin semai	Şarkı	BAP

Table 2. Compositions of Ottoman Turkish music in staff notation, from Kamarados's archive

NO.	FIRST LINE OF THE LYRICS	COMPOSER	MAKAM	USUL	GENRE	FILE
1.	Acem aşiran Μακάμι ατζέμι ασιράν		acem aşiran	2/4		SM3 ²
2.	Ah felek yıktın dil-i naşadımı Φελέκι γιγτήν δίλι απαδιμή	Leon Hancıyan	hicaz	ağır aksak	şarkı	SM2
3.	Ah ne ruşen oldu gönüm çünkü gördüm gözlerin	Bekir Efendi	hicazkar	sengin semai	şarkı	SM1
4.	Ahteri düşkün garib-i aşık-ı avareyim Αχτεράτ δουσκιούν καρήπ		nihavend		şarkı	SM1
5.	Ağlama ey aşık-ı mihnetzede gel yanma	Hacı Faik Bey	hüseyini	ağır düyek	şarkı	SM4
6.	Arazbar Ραζπάρ		arazbar			SM1
7.	Arzun ne ise agah et beni		rast	2/4	şarkı	SM4
8.	Bak ne hale koydu bu baht-ı siyah	Rifat Bey	hicaz	9/4	şarkı	SM4
9.	Benli Hasan Ağa, usul sakil Πενλή Χασάν Αα, ουσοούλ σακιοούλ	Benli Hasan Ağa	rast	sakil		SM1
10.	Beste		hüseyini	muhammes	beste	SM3
11.	Bestenigar Πεσανικιάρ		bestenigar			SM1
12.	Bestenigar Πεσενικιάρ		bestenigar	5/8		SM3
13.	Beyati Πεγιατί ερασέν		beyati			SM1
14.	Beyati Πεγιατί πετρέα		beyati	zarb-ı feth		SM1
15.	Beyati araban Πεγιατί αραπάν		beyati araban			SM3
16.	Bin yaşasın Abdül Hamit Han Πιν γιασάσιν Απουύλ Χαμίτ Χαν					SM2
17.	Bir dame düşürdü ki beni baht-ı siyahım					SM4
18.	Bir görüşte ey peri yandım sana	Kapril Efendi	hüseyini	devri hindi	şarkı	SM4
19.	Bir gül-i ranaya gönül bağladı Πιρ γκιουλί ραναργιά κιονιοούλ παγλαδίμ	Hacı Emin Bey	hüzzam	düyek	şarkı	SM2
20.	Bir kerre n'olur şuh-i şenim ah tenim olsun	Rasim Bey	hicaz	10/16	şarkı	SM4
21.	Bir yana eğdir fes'in ey nev-civan	Nikoğos Ağa	hüseyini	aksak	şarkı	SM3
22.	Bu zarı hicriyar Που ζαρή χιτζρηγιάρ		uşşak		şarkı	SM1
23.	Bülbül peşrevi Πιουλιπιούλ			düyek	peşrev	SM4
24.	Buselik Πουσελί		buselik			SM4
25.	Cam-ı aşkın içtim oldum derd-nak Τζάμου ασκίην ιτστίκ οδοούμ δερδή νακ		suzinak		şarkı	SM2
26.	Cam-ı la'lin sun pey-a pey hatır-ı mestane yap Αχ δζαμελαλίν σουσοούν πεγια πεί βάι	Zaharya Handende	uşşak		beste	SM2
27.	Canım bu gidene Δζανήμ που κιδενέ		hicaz		şarkı	SM1

² The acronyms apply to the following boxes from Kamarados's archive: SM1=Χειρόγραφα μουσικής σε πεντάγραμμα 1, SM2=Χειρόγραφα μουσικής σε πεντάγραμμα 2, SM3=Χειρόγραφα μουσικής σε πεντάγραμμα 3, SM4=Χειρόγραφα μουσικής σε πεντάγραμμα 4.

28.	Cennetmekan Sultan Selim Han hazretlerin, Cadiyetlerinden kemani Dilhayat Kalfann kız peşrevidir peseninde makamdadır Δζενετμεκιάν σουλτάν σελίμ χαν χαζρετλερινήν τζαδιγελεριντέν κεμάνι διλ χαγιάκ καλφανίν	Sultan Selim	peseninde		peşrev	SM3
29.	Çeşm-i mahmur-i siyahın süzme Τσέσμι μαχμούρι σιαχί σιούζμε	Abdi Efendi	eviç	ağır aksak	şarkı	SM2
30.	Çeşm-i mahmurun sebeptir nale vü ferhadıma	Asdik Ağa	hicaz	9/4	şarkı	SM4
31.	Daglar açtı ateş-i aşkın dil-i naşadıma	Haşim Bey	bestenigar		şarkı	SM1
32.	Devr-i lalinde baş eğmem bade-I gül-fame ben Δέβρι λαλινδέ πας ελμέγε παδέγι γκουλ φαμέ πεν	Hacı Faik Bey		aksak	şarkı	SM1
33.	Dil-rübasm sevdiğim yoktur nazirin bi-riya	Ahmet Rasim Bey	hüseyini	devri hindi	şarkı	SM4
34.	Dil yaresini andıracak yare bulunmaz Διλ γιαρεσινέ		hicaz		şarkı	SM1
35.	Dügah usul feth Δουκιách ουσουλ φαχτέ		dügah	feth		SM1
36.	Düşe zülfünden arak ruhsar-ı canan üstüne	Cerrah Paşa	hicaz	muhammes	beste	SM3
37.	Düştüm yine bir afet-i meşhur-i cihana Δουστούμ κινέ πιρ		uşşak		şarkı	SM1
38.	Eviç irak Εβιτζάρακ		eviç irak			SM1
39.	Ey çeşm-i ahu hicr ile tenhalara saldın beni		hicaz	düyek	beste	SM3
40.	Ey kerem fırman Έι κερέμ φερμάν		rast		şarkı	SM1
41.	Ey şuh-i cefa-pişe bırak vaz-ı cefayı					SM2
42.	Fasil hicaz karapak		hicaz		peşrev karapatak	SM3
43.	Ferahfeza Φαρεσά, φεράχ φεζά		ferahfeza	düyek		SM1
44.	Ferahnak		ferahnak			SM1
45.	Ferahnak Φιραχνάκ		ferahnak			SM1
46.	Gel beni vashmla şad et kul kerem	Rifat Bey	hüseyini	9/4	şarkı	SM4
47.	Gidelim gök boyuna Κηδεληήμ κιοκ πουγιούνα				mazurka	SM1
48.	Gönlümü ihya eden gündün güne sensin benim	Klarinetçi İbrahim Bey	hicaz	10/16	kanto	SM4
49.	Gönlümün bais-i giryanhğı canan elidi			7/8		SM4
50.	Gönüller uğrusu bir yar-ı bi-amanım var	Kara İsmail Ağa	hüseyini	yürük semai	beste	SM3
51.	Gördüğüm gün ruyni ey mehlaka	Nikoğos Ağa	hüseyini	aksak	şarkı	SM3
52.	Güldü ol gonce açıldı güller Κιουλδού ολ κοντζέ		uşşak		şarkı	SM1
53.	Gülistanda var bir fidan		rast	2/4	kanto	SM4
54.	Hayli demdir		uşşak	3/4	şarkı	SM4
55.	Hicaz Χιτζάζ Κεμανί Μαχμούδ	Kemani Mehmet	hicaz			SM3
56.	Hicaz kanto		hicaz	tek sofyan	kanto	SM4
57.	Hicaz hümayun Ετζά χουμαγού		hicaz hümayun			SM3
58.	Hicazkar semai		hicazkar	semai	semai	SM1

59.	Hüseyni Χουσεϊνί		hüseyni	çenber		SM1
60.	Hüseyni aşiran Μακάμ ουσεϊνί ασιράν		hüseyni aşiran	4/4		SM3
61.	Hüseyni Χουσεϊνί Κεμανί Μαχμουδ	Kemani Mehmet	hüseyni			SM3
62.	Hüseyni Χουσεϊνί παγιτάρ		hüseyni	hafif		SM1
63.	Hüsnünde varken bu ab ü tabm	Kemani Rıza Efendi	hüseyni	sofyan	şarkı	SM3
64.	Hüzzam Χουζά		hüzzam			SM3
65.	Hüzzam Χουζάμ		hüzzam			SM1
66.	Hüzzam semai		hüzzam	semai	semai	SM1
67.	İftihar eyler seninle evc-i eflak-ı sema İφτιχάρ ειλέρ σενίνλε ενβδζ εφλάκι σεμά	Şevki Bey	mahur	düyek	şarkı	SM1
68.	İttifatin eyledi ihya beni	Rifat Bey	rast	7/8	şarkı	SM4
69.	İmtihanım dehre çekti hük-m-i takdir-i ilah	Arşak Efendi	hüseyni	yürük aksak & orta aksak	şarkı	SM4
70.	İptila-yı derd-i aşkın var mı doktor çaresi		hicaz	9/8	şarkı	SM4
71.	Isakı düğahı peşrev İσάκι δουγιάχι πεσρέφ	Tanburi İsak	düğah		peşrev	SM1
72.	İştibah etme gözüm nuru bana İστιπάχ έτμε κιοζούμ		uşşak		şarkı	SM1
73.	Kanto Peruzun Κάντο περουζούν				kanto	SM1
74.	Kaşanemize doğmadı ol mah-ı şeb-ara			sinkin semai	semai	SM3
75.	Mandilini al eline Μανδηλινή αλ εληνέ				polka	SM1
76.	Marcia militaire cantabile, Dedicata a S. A. I. il Sultano Abdul Hamid Han II in occasione dello vittorie in Tenaglie 1898			2/4	marş	SM4
77.	Marş Arab Μαρς αράπ				marş	SM1
78.	Marş Arab eski Μαρς αράπ εσκή				marş	SM1
79.	Marş Arab kürdi Μαρς Αράπ κιορδού		kürdi		marş	SM1
80.	Marş Cezayir Μαρς δζεζεζαγήρ				marş	SM1
81.	Marş Kürdi Μαρς κιορδού				marş	SM1
82.	Marş Osman Paşa Μαρς Οσμάν Πασά				marş	SM1
83.	Marş Osmaniye Μαρς οσμανιέ				marş	SM1
84.	Marş-ı Hamidiye Μάρση του Χαμηδιέ			4/4	marş	SM4
85.	Marş-ı Osmaniye Μάρσι Οσμανιέ			2/4	marş	SM4
86.	Mavi gözüm ne kadar dilber imiş Μαγέ κιοζλιούμ		suzinak		şarkı	SM1
87.	Mazurka Μαζούρκα				mazurka	SM1

88.	Meskenim kuşe-i zillet olah şam ü seher	Kemani Tatyos Efendi	hüseyini	9/4	şarkı	SM4
89.	Mevlehane Μέλος του μεβλεχανέ	Mevlehane	saba			SM1
90.	Mey-i lalinle dil mestane olsun	Kemani Tatyos Efendi	rast	7/8	şarkı	SM4
91.	Meyle teskin eyle saki ah-ı ateş-zarımı	Hacı Faik Bey	hicaz	9/4	şarkı	SM4
92.	Muhayyer zünbüle Μουχαγέρ ζουμπουλέ κουτρίνανιν		muhayyer	zünbüle		SM3
93.	Müptela-yı gam olan rahat-ı dünya bilmez					SM2
94.	Müstear, usul muhammes Μουσταάρ, ουσουλ μουχαμέζ		müstear	muhammes		SM1
95.	Müştak-ı cemalin gece gündüz dil-i şeyda	Dede Efendi	suzinak	zarbeyin	beste	SM2
96.	Nahavend Ναχαβέντ		nihavend	4/4		SM4
97.	Naz-ü niyaz peşrev Σαπάχ μακαμινδάν πεσρέφ		saba	devri kebir	peşrev	SM4
98.	Neveser Νεβεσέρ		neveser	5/8		SM3
99.	Niçin ah sevdiğim niçin		hicaz	düyek	şarkı	SM4
100.	Nihavend Νεαβέντ		nihavend	4/4		SM3
101.	Nihavend Νεχαβέτ		nihavend			SM1
102.	Nişabürek Νησαβιρέκ		nişabürek			SM1
103.	Nühüft Νουχούφτι		nühüft			SM3
104.	Ol mah-ı tabı acep gösterir mi bana felek	Dede Efendi	hicaz	zencir	beste	SM3
105.	Oli-Rast-Ek par Elie		rast	2/4		SM3
106.	Padişahı adalet perver Πατισαχή αδαλέτ περβέρ			çifte sofyan		SM2
107.	Padişahım çok yaşa Πατησαχήμ τσοκ γιασά			mazurka		SM1
108.	Pek arzu eyler görmeyi canım	Rifat Bey	hüseyini	ağır semai	şarkı	SM3
109.	Perevşan Περευσάν			perevşan		SM1
110.	Peşrev		hicazkar		peşrev	SM4
111.	Peşrev	Esad Bey	uşşak		peşrev	SM1
112.	Peşrev	Kantemir	rast	düyek	peşrev	SM3
113.	Peşrev	Osman Bey	uşşak		peşrev	SM2
114.	Peşrev		gülizar	hafif	peşrev	SM3
115.	Peşrev		hicazkar	4/4	peşrev	SM3
116.	Peşrev		ırak	semai	peşrev	SM4
117.	Peşrev		ırak	çifte sofyan	peşrev	SM4
118.	Peşrev		mahur	düyek	peşrev	SM4
119.	Peşrev Αδζέμ ασιράν μακαμινδάν πεσρέφ		acem aşiran	hafif	peşrev	SM4
120.	Peşrev Αδζέμ ασιράν μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσή		acem	aksak semai	peşrev	SM4
121.	Peşrev Αδζέμ πουσελικ μακαμινδάν πεσρέφ	Sadık Ağa	acem buselik	çifte düyek	peşrev	SM4
122.	Peşrev Αραζπάρ μακαμινδάν πεσρέφ	Corci	arazbar	sakil	peşrev	SM4
123.	Peşrev Ατζέμ ασιράν πεστρεβή		acem aşiran		peşrev	SM2

124.	Peşrev Ατζέμ-ασιράν πεσρεφί	Kemani Tatyos Efendi	acem aşiran	muhammes	peşrev	SM2
125.	Peşrev Ατζέμ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσίη		acem	aksak semai	peşrev	SM2
126.	Peşrev Γιεκιάχ μακαμινδάν πεστρέφ		yegah	perevşan	peşrev	SM4
127.	Peşrev Δουγιάχ μακαμινδάν πεσρέφ	Corci	dügah	fahte	peşrev	SM4
128.	Peşrev Δουγκιάχ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσίη		dugah	aksak semai	peşrev	SM4
129.	Peşrev Εβίτζ αράκ μακαμινδάν πεσρέφ	Dilhayat Kalfa Hanım	evc-ara	düyek	peşrev	SM4
130.	Peşrev Εβίτζ αράκ μακαμινδάν πεσρέφ		evc-ara	düyek	peşrev	SM4
131.	Peşrev Εβίτζ αράκ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσίη		evc-ara	yürtük aksak semai	peşrev	SM4
132.	Peşrev Εβίτζ αράκ πεστρέφ		evic irak		peşrev	SM1
133.	Peşrev Εβίτζ αράκ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσίη		evic irak	yürtük aksak semai	peşrev	SM2
134.	Peşrev Ζαβίλ μακαμινδάν πεστρέφ		zavil	haffif	peşrev	SM4
135.	Peşrev Ζαβίλ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσίη		zavil	aksak	peşrev	SM4
136.	Peşrev Ισφαχάν μακαμινδάν πεσρέφ	Tanburi İsak	ısfahan	darb-ı fetif	peşrev	SM4
137.	Peşrev Ισφαχάν μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσίη	Hıdır Ağa	ısfahan	aksak semai	peşrev	SM4
138.	Peşrev Καρδζιγάρ μακαμινδάν πεσρέφ		karcığar	devri kebir	peşrev	SM4
139.	Peşrev Καρδζιγάρ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσίη		karcığar	aksak semai	peşrev	SM4
140.	Peşrev Καρδζιγάρ μακαμινδάν πεστρέφ	Ömer Efendi	karcığar	çenber	peşrev	SM4
141.	Peşrev Μαχούρ μακαμινδάν πεστρέφ	Tatar Gümtis Gerdan	mahur	4/4	peşrev	SM4
142.	Peşrev Μαχούρ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσίη		mahur	semai	peşrev	SM4
143.	Peşrev Μουσταχάρ μακαμινδάν πεστρέφ		müstear	muhammes	peşrev	SM4
144.	Peşrev Μουχαγιέρ ζουμπουλέ μακαμινδάν πεσρέφ		muhayyer zünbüle	devri kebir	peşrev	SM4
145.	Peşrev Ναχαβέντ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσίη	Yusuf Paşa	nihavend	semai	peşrev	SM4
146.	Peşrev Ναχαβή μακαμινδάν πεσρέφ		nihavend	devri kebir	peşrev	SM4
147.	Peşrev Νεβεσέρ μακαμινδάν πεσρέφ	Numan Ağa	neveser	perevşan	peşrev	SM4
148.	Peşrev Νιχαβέντ μακαμινδάν πεσρέφ	Osman Bey	nihavend	devri kebir	peşrev	SM4
149.	Peşrev Νισαπουρέκ μακαμινδάν πεστρέφ	Tanburi Osman Bey	nişaburek	muhammes	peşrev	SM4
150.	Peşrev Νισαπουρέκ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσίη		nişaburek	yürtük aksak semai	peşrev	SM4

151.	Peşrev Νουχούφτ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		nühüft	aksak semai	peşrev	SM4
152.	Peşrev Νουχούφτ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί	Lavtacı Anton	nühüft	hafif	peşrev	SM4
153.	Peşrev Ουσάκ μακαμινδάν πεσρέφ	Kamos Naziresi	uşşak	muhammes	peşrev	SM4
154.	Peşrev Ουσάκ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί	Mümin Ağa	uşşak	aksak yürtük semai	peşrev	SM4
155.	Peşrev Πεγιατί αραπάν μακαμινδάν πεσρέφ	Tatar Gümütis Gerdan	beyati araban	muhammes	peşrev	SM4
156.	Peşrev Πεγιατί αραπάν μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί	Tatar Gümütis Gerdan	beyati araban	aksak semai	peşrev	SM4
157.	Peşrev Πεγιατί μακαμινδάν πεστρέφ	Tanburi İsak	beyati	zarb-ı feth	peşrev	SM2
158.	Peşrev Πεγιατί μακαμινδάν πεσρέφ	Tanburi İsak	beyati	darb-ı fetih	peşrev	SM4
159.	Peşrev Πεγιατί μακαμινδάν πεσρέφ	Corci	beyati	fahte	peşrev	SM4
160.	Peşrev Πεγιατί πεσερέφι μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί	Kanuni Ömer Efendi	beyati	yürtük aksak semai	peşrev	SM4
161.	Peşrev Πεσενδιδέμι μακαμινδάν πεσρέφ		pesendide		peşrev	SM4
162.	Peşrev Πεσερέβ παλαιόν		uşşak		peşrev	SM2
163.	Peşrev Πεσερέβ ραστ		rast	4/4	peşrev	SM2
164.	Peşrev Πεσερέβ ουσάκ	Osman Bey	uşşak		peşrev	SM2
165.	Peşrev Πεσερέβ χουζάμι		hüzzam		peşrev	SM2
166.	Peşrev Πεσερέφ καρτζιγιάρ		karcığar	düyek	peşrev	SM2
167.	Peşrev Πεσερέφ καρτζιγιάρ	Şevki Bey	karcığar	devri kebir	peşrev	SM1
168.	Peşrev Πεσερέφ ουσάκ		uşşak	4/4	peşrev	SM2
169.	Peşrev Πεσερέφ πεγιατί		beyati	zarb-ı feth	peşrev	SM1
170.	Peşrev Πεσερέφ σαπά Οσμάν Πέι	Osman Bey	saba		peşrev	SM1
171.	Peşrev Πεσερέφ χιδζάζ		hicaz	çifte sofyan	peşrev	SM4
172.	Peşrev Πεσερέφ χουμαγιούν		hümayün	devri kebir	peşrev	SM1
173.	Peşrev Πεσερέφ σεχνάζ πουσελίκ	Şevki Bey	şehnaz buselik	hafif	peşrev	SM1
174.	Peşrev Πεσερέφι ε-ζας ζαρπού		hicaz	devri feth	peşrev	SM1
175.	Peşrev Πεσερέφι ισφαχάν		ısfahan		peşrev	SM1
176.	Peşrev Πεσερέφι μαχούρ		mahur		peşrev	SM1
177.	Peşrev Πεσερέφι μπουσελίκ ασιράν		buselik aşiran		peşrev	SM1

178.	Peşrev Πεσρέφι χουσεϊνί κιουλιζάρ		hüseyini	perevşan	peşrev	SM1
179.	Peşrev Πεστενιγκιάρ μακαμινδάν πεσρέφ	Numan Ağa	bestenigar	devri kebir	peşrev	SM4
180.	Peşrev Πεστενιγκιάρ μακαμινδάν πεσρέφ		bestenigar	remel	peşrev	SM4
181.	Peşrev Πεστενιγκιάρ πεστρεφή	Numan Ağa	bestenigar	devri kebir	peşrev	SM2
182.	Peşrev Πεστρέβ σεμαϊ νεχαβέντ		nihavend	ağır aksak semai	peşrev	SM2
183.	Peşrev Πεστρέφ		acem aşiran	muhammes	peşrev	SM1
184.	Peşrev Πεστρέφ ατζέμ ασηράν		acem aşiran	muhammes	peşrev	SM1
185.	Peşrev Πεστρέφ αρασπάρ		arazbar	muhammes	peşrev	SM4
186.	Peşrev Πεστρέφ καρτζηγιάρ		karcığar	nim sakil	peşrev	SM1
187.	Peşrev Πεστρέφ μουχαγιέρ		muhayyer	düyek	peşrev	SM1
188.	Peşrev Πεστρέφ νεχαβέντ	Osman Bey	nihavend	devri kebir	peşrev	SM2
189.	Peşrev Πεστρέφ νισαπούρ		nisabur		peşrev	SM2
190.	Peşrev Πεστρέφ Οσμάν Πέιν	Osman Bey	saba	devri kebir	peşrev	SM1
191.	Peşrev Πεστρέφ ουσάκ	Osman Bey	uşşak	hafif	peşrev	SM2
192.	Peşrev Πεστρέφ ουσάκ σεμαϊ	Nikolaki Kemençeci	uşşak	ağır aksak semai	peşrev	SM2
193.	Peşrev Πεστρέφ ραστ		rast		peşrev	SM1
194.	Peşrev Πεστρέφ ραστ	Kemani Tatyos Efendi	rast	hafif	peşrev	SM1 & SM2
195.	Peşrev Πεστρέφ σαπά	Hacı Emin Bey	saba	hafif düyek	peşrev	SM2
196.	Peşrev Πεστρέφ σεγκιάχ	Yusuf Ağa	segah	devri kebir	peşrev	SM2
197.	Peşrev Πεστρέφ σεκιάχ καρπατάκ		segah	zakil	peşrev karapatak	SM1
198.	Peşrev semaisi Πεστρέφ σεμαϊσί		acem aşiran	aksak semai	peşrev semai	SM1
199.	Peşrev Πεστρέφ σουζινάκ		suzinak	devri kebir	peşrev	SM1
200.	Peşrev Πεστρέφ σουζινάκ καρπατάκ	Mergar Melik	suzinak	devri kebir	peşrev karapatak	SM2
201.	Peşrev Πεστρέφ τάρζη νεβίν		tarz-ı nevin		peşrev	SM2
202.	Peşrev Πεστρέφ φεραχνάκ		ferahnak	zincir zarbeyin	peşrev	SM1
203.	Peşrev Πεστρέφ φεραχνάκ		ferahnak	zarbeyin	peşrev	SM2
204.	Peşrev Πεστρέφ χιδζάζ καρπατάκ		hicaz	nim sakil	peşrev karapatak	SM1
205.	Peşrev Πεστρέφ χιδζασκιάρ	Osman Bey	hicazkar	devri kebir	peşrev	SM2

206.	Peşrev Πεστρέφ χουζάμ		hüzzam	devri kebir	peşrev	SM1
207.	Peşrev Πεστρέφ χουζάμ		hüzzam		peşrev	SM1
208.	Peşrev Πεστρέφ χουσεϊνί		hüseyni	hafif	peşrev	SM1
209.	Peşrev Πεστρέφι νισάπουρ		nisabur	çifte düyek	peşrev	SM2
210.	Peşrev Πεστρέφι χιδζασκιάρ	Osman Bey	hicazkar	devri kebir	peşrev	SM1
211.	Peşrev Πουσελικ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		buselik	aksak yürtük semai	peşrev	SM4
212.	Peşrev Ραστ μακαμινδάν πεστρέφ	Benli Hasan	rast	sakil & ağır çenber	peşrev	SM4
213.	Peşrev Ραχαβί μακαμινδάν πεσρέφ		rehavi	sakil	peşrev	SM4
214.	Peşrev Σαγκιάρ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		sazkar	semai	peşrev	SM4
215.	Peşrev Σαζκιάρ μακαμινδάν πεσρέφ		sazkar	zarbeyin	peşrev	SM4
216.	Peşrev Σαπάχ ζεμζεμέ μακαμινδάν πεσρέφ		saba zenzeme	zarb-ı feth	peşrev	SM4
217.	Peşrev Σαπάχ μακαμινδάν Μεβλεχ. πεστρ.	Hamza	saba	düyek	peşrev	SM4
218.	Peşrev Σαπάχ μακαμινδάν πεστρέφ		saba	yürtük aksak semai	peşrev	SM2
219.	Peşrev Σαπάχ μακαμινδάν πεσρέφ	Osman Bey	saba	devri kebir	peşrev	SM4
220.	Peşrev Σαπάχ μακαμινδάν πεσρέφ	Rum Papaz	saba	çenber	peşrev	SM4
221.	Peşrev Σαπάχ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		saba	yürtük aksak semai	peşrev	SM4
222.	Peşrev Σεκιάχ καρπατάκ μακαμινδάν πεστρέφ		segah	sakil	peşrev karapatak	SM4
223.	Peşrev Σεκιάχ καρπατάκ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		segah	semai	peşrev	SM4
224.	Peşrev Σετ αραπάν μακαμινδάν πεσρέφ	Tanburi İsak	şedaraban	devri kebir	peşrev	SM4
225.	Peşrev Σεύκου ευσά μακαμινδάν πεσρέφ	Numan Ağa	şevk-efza	sakil	peşrev	SM4
226.	Peşrev Σεύκου ταράπ μακαμινδάν πεσρέφ		şevk-tarab	muhammes	peşrev	SM4
227.	Peşrev Σέφκου ταράπ μακαμινδάν πεσρέφ	Mustafa Reşit Bey	şevk-tarab	devri kebir	peşrev	SM4
228.	Peşrev Σέφκου ταράπ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		şevk-tarab	aksak semai	peşrev	SM4
229.	Peşrev Σεχνάζ μακαμινδάν πεσρέφ	Arabzade	şehnaz	hafif	peşrev	SM4
230.	Peşrev Σεχνάζ μακαμινδάν πεσρέφ	Raşit Efendi	şehnaz	fahte	peşrev	SM4
231.	Peşrev Σεχνάζ μακαμινδάν πεσρέφ		şehnaz	yürtük aksak semai	peşrev	SM4
232.	Peşrev Σεχνάζ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		şehnaz	yürtük aksak semai	peşrev	SM4

233.	Peşrev Σεχνάζ πουσελικ μακαμινδάν πεσρέφι	Şakir Ağa	şehnaz buselik	hafif	peşrev	SM4
234.	Peşrev Σιρπ πουσελικ μακαμινδάν πεσρέφ		sırf buselik	zarb-ı feth	peşrev	SM4
235.	Peşrev Σουζιδίλ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		suzidil	aksak semai	peşrev	SM4
236.	Peşrev Σουζιδίλ αρά μακαμινδάν πεσρέφ		suzidil ara	düyek	peşrev	SM4
237.	Peşrev Σουζιδίλ αρά μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		suzidil ara	aksak semai	peşrev	SM4
238.	Peşrev Σουζιδίλ μακαμινδάν πεσρέφ		suzidil	muhammes	peşrev	SM4
239.	Peşrev Σουζινάκ μακαμινδάν πεσρέφ		suzinak	devri kebir	peşrev	SM4
240.	Peşrev Σουζινάκ μακαμινδάν πεστρέφ		suzinak	devri kebir	peşrev	SM2
241.	Peşrev Σουζινάκ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		suzinak	yürük aksak semai	peşrev	SM4
242.	Peşrev Ταρδζί Δζεδίτ μακαμινδάν πεσρέφ	Kazasker Mustafa Efendi	tarz-ı cedit	4/4	peşrev	SM4
243.	Peşrev Ταρδζί Δζεδίτ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		tarz-ı cedit	aksak semai	peşrev	SM4
244.	Peşrev Ταχίρ πουσελικ μακαμινδάν πεσρέφ	Kemani Rıza Efendi	buselik	4/4	peşrev	SM4
245.	Peşrev Τζαρκιάχ μακαμινδάν πεσρέφ		çargah	devri kebir	peşrev	SM4
246.	Peşrev Φεραχνάκ μακαμινδάν πεστέφ σεμαϊσί		ferahnak	aksak semai	peşrev	SM4
247.	Peşrev Φεραχνάκ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		ferahnak	zencir	peşrev	SM4
248.	Peşrev Φεράχ φεζά μακαμινδάν πεσρέφ-σεμαϊσί	Osman Bey	ferahfeza	semai	peşrev	SM4
249.	Peşrev Φεράχ φεζά μακαμινδάν πεστρέφ	Zeki Ağa	ferahfeza	düyek	peşrev	SM4
250.	Peşrev Χιτζασκιάρ κιοурδί πεστρεφί	Kemençeci Vasilaki	hicazkar ktürdi		peşrev	SM2
251.	Peşrev Χιτζάζ καρπατάκ μακαμινδάν πεσρέφ		hicaz	çifte sofyan	peşrev karapatak	SM4
252.	Peşrev Χιτζάζ μακαμινδάν πεσρέφ	Şerif İçli	hicaz	hafif	peşrev	SM4
253.	Peşrev Χιτζάζ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		hicaz	semai	peşrev	SM4
254.	Peşrev Χιτζάζ μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		hicaz	aksak semai	peşrev	SM4
255.	Peşrev Χιτζάζ νεϊζάν μακαμινδάν πεσρέφ	Raşit Efendi	hicaz neyzen	fahte	peşrev	SM4
256.	Peşrev Χιτζάζ νεϊζάν μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί		hicaz neyzen	semai	peşrev	SM4
257.	Peşrev Χιτζάζ χουμαγιούν μακαμινδάν πεσρέφ σεμαϊσί	Yusuf Paşa	hicaz hümayun	yürük aksak semai	peşrev	SM4
258.	Peşrev Χιτζασκιάρ μακαμινδάν πεστρέφ		hicazkar	muhammes	peşrev	SM4
259.	Peşrev Χιτζασκιάρ μακαμινδάν πεστρέφ	Ömer Efendi	hicazkar	4/4	peşrev	SM4

260.	Peşrev Χιδζασκιάρ μακαμινδάν πεστρέφ		hicazkar	aksak semai	peşrev	SM4
261.	Peşrev Χιτζασκιάρ μακαμινδάν πεστρέφ	Osman Bey	hicazkar	devri kebir	peşrev	SM4
262.	Peşrev Χιτζασκιάρ μακαμινδάν πεστρέφ	Osman Bey	hicazkar	aksak semai	peşrev	SM4
263.	Peşrev Χισάρ πουσελικ μακαμινδάν πεστρέφ	Zeki Ağa	hisar buselik	hafif	peşrev	SM4
264.	Peşrev Χισάρ πουσελικ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		hisar buselik	yürtük aksak semai	peşrev	SM4
265.	Peşrev Χιδζάζ χιουμαγιούν μακαμινδάν πεστρέφ	Ahmet Ağa	hicaz hümeyun	devri kebir	peşrev	SM4
266.	Peşrev Χιτζάζ χιουμαγιούν μακαμινδάν πεστρέφ	Osman Bey	hicaz hümeyun	devri kebir	peşrev	SM4
267.	Peşrev Χιτζαζκιάρ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί	Osman Bey	hicazkar	aksak semai	peşrev	SM2
268.	Peşrev Χουζάμ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		hüzzam	aksak semai	peşrev	SM2
269.	Peşrev Χουζάμ μακαμινδάν πεστρέφ		hüzzam	fahte	peşrev	SM4
270.	Peşrev Χουζάμ μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		hüzzam	aksak semai	peşrev	SM4
271.	Peşrev Χουζάμ πεσερεβί	Osman Bey	hüzzam		peşrev	SM2
272.	Peşrev Χουσεϊνί μακαμινδάν πεστρέφ	Raşit Efendi	hüseyni	düyek	peşrev	SM4
273.	Peşrev Χουσεϊνί μακαμινδάν πεστρέφ	Suphi Seher	hüseyni	muhammes	peşrev	SM4
274.	Peşrev Χουσεϊνί μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		hüseyni	semai	peşrev	SM4
275.	Peşrev Χουσεϊνί μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		hüseyni	yürtük aksak semai	peşrev	SM2
276.	Peşrev Χουσεϊνί μακαμινδάν πεστρέφ	Paitar	hüseyni	hafif	peşrev	SM4
277.	Peşrev Χουσεϊνί πεσερεβί		hüseyni	hafif	peşrev	SM2
278.	Peşrev beste Πεστέ ισφαχάν μακαμινδάν	Çömlekçizade Petros	ısfahan	zarb-ı feth	peşrev beste	SM4
279.	Peşrev beste Πεστέ ισφαχάν μακαμινδάν πεστρέφ σεμαϊσί		ısfahan	yürtük aksak semai	peşrev beste	SM4
280.	Peşrev beyatı usul feth		beyati	feth	peşrev	SM1
281.	Peşrev bülbül Πεστρέφ πολυπούλ			düyek	peşrev	SM1
282.	Peşrev düğah curcuna		düğah	curcuna	peşrev	SM1
283.	Peşrev ferahfeza Zeki Mehmet Ağamın	Zeki Mehmet Ağa	ferahfeza		peşrev	SM1
284.	Peşrev saba, usul devri kebir		saba	devri kebir	peşrev	SM1
285.	Peşrev semai acem aşiran		acem aşiran	semai	peşrev	SM1
286.	Peşrev semai düğah		düğah	semai	peşrev	SM1
287.	Peşrev semai saba		saba	semai	peşrev	SM1
288.	Peşrev semaisi makam hüseyini		hüseyni	semai	peşrev	SM3
289.	Peşrev semaiyi uşşak		uşşak	semai	peşrev	SM1
290.	Peşrev suzinak usul devri kebir		suzinak	devri kebir	peşrev	SM1

291.	Peşrev tahir buselik		tahir buselik		peşrev	SM1
292.	Peşrev uşşak Πεστρέφ ουσάκ	Osman Bey	uşşak	hafif	peşrev	SM1
293.	Peşrev uşşak usul düyek		uşşak	düyek	peşrev	SM1
294.	Peşrev uşşak, usul muhammes Πεστρέφ ουσάκ, ουσούλ μουχαμές		uşşak	muhammes	peşrev	SM1
295.	Polka Πόλκα				polka	SM1
296.	Rast Μακάμ ραστ					SM3
297.	Rast Ραστ	K. A. Psachos	rast	9/8		SM3
298.	Rast Ραστ Τζεμίλ Βέη	Tanburi Cemil Bey	rast			SM3
299.	Rast Σκοπός αραβικός ραστ	Arab		4/4		SM3
300.	Rast kanto	Kemani Serkis Efendi	rast	9/8	kanto	SM4
301.	Saba, usul çenber Σαπά, ουσούλ τζεμπέρ		saba	çenber		SM1
302.	Sanmayın maziyi der-hatır ederken ağlarım	Hacı Kirami Efendin	hicazkar ktürdi		beste	SM2
303.	Segah Σεγκιάχη		segah			SM1
304.	Segah karapatak Σικιάχ καρά πατάκ		segah	yürük çenber	karapatak	SM1
305.	Semai Γεκιάχ σεμαϊσή		yegah	semai	semai	SM2
306.	Semaiyi hüzzam Σεμάγι χουζάμ		hüzzam	semai	semai	SM1
307.	Semai Σεμάι	Yusuf Paşa	hicaz hümeyun		semai	SM2
308.	Semai Σεμάι γεκιάχ		yegah	semai	semai	SM2
309.	Semai Χετζάζ πιουσελικ		hicaz buselik	5/8		SM2
310.	Semai Σεμάι ραστ		rast		semai	SM1
311.	Semai Χετζάζ χουμαγιούν σεμάι	Yusuf Paşa	hicaz hümeyun		semai	SM2
312.	Sengin tarab Σενκί ταραπ		ısfahan	sengin tarab		SM1
313.	Sengin uşşak Σενκί ουσά		uşşak	sengin		SM1
314.	Severim can ü gönülden seni tersa çiçeğim Σεβέρημ δζανή κιογνουλδέν			hicaz	şarkı	SM1
315.	Suzidil Σουζιδίλ		suzidil			SM1
316.	Suzidil irak Σουζιτίλ αράκ		suzidil irak			SM1
317.	Suzinak Σουζινάκ		suzinak			SM1
318.	Şarkı	Latif Ağa	hicaz	9/8	şarkı	SM4
319.	Şarkı		uşşak	semai	şarkı	SM4
320.	Şarkı Σαρκή μακάμ καρτζηγιάρ		karcıgar		şarkı	SM1

321.	Şarkı ferahnak Φελέκ χασρέτ	Şair Efendi	ferahnak	9/4	şarkı	SM3
322.	Şarkı hicaz	Nikolaki	hicaz		şarkı	SM4
323.	Şarkı hüseyni	Rifat Bey	hüseyni	yürtük semai	şarkı	SM4
324.	Şeb-ta-seher akar su gibi çağlar ağlarım	Haşim Bey	hicazkar		şarkı	SM1
325.	Şehnaz Σεχνάζη		şehnaz	2/2		SM3
326.	Şem-i hüsnün ruyine pervaneyim	Yorgaki	hüseyni	9/4	şarkı	SM4
327.	Şet araban		şet araban	devri kebir		SM1
328.	Şevkinle hayalinde olur neş'e bedidar	Rasim Bey	hicaz	9/4	şarkı	SM4
329.	Şimdi gönlüm düştü bir nevres güle	Hasan Refik Bey	şevk arab	sofyan	şarkı	SM2
330.	Tabi didarımla şahım	Lavtacı Hristo	şevkefza	nemir kebir	şarkı	SM1
331.	Tahir buselik Αχήρ πουσελικ		buselik	muhammes		SM1
332.	Takat mı gelir sevdiğim	Tabi Mustafa Efendi	hicaz	yürtük semai	yürtük semai	SM3
333.	Taksim		uşşak		taksim	SM2
334.	Taksim Ταξίμ		hicaz		taksim	SM2
335.	Taksim Εβίτζ-αράκ ταξιμί		evîç irak		taksim	SM2
336.	Taksim Ισφαχάν ταξιμή		ısfahan		taksim	SM2
337.	Taksim Ταξιμή ισφαχάν		ısfahan		taksim	SM2
338.	Taksim Ταξιμή ναχαβέτ		nihavend		taksim	SM2
339.	Taksim Ταξιμή σεκιάχ		segah		taksim	SM2
340.	Taksim Ταξίμ		saba		taksim	SM2
341.	Taksim Ταξίμ πεγιατί		beyati		taksim	SM2
342.	Taksim Ταξίμ ραστ		rast		taksim	SM1
343.	Taksim Ταξίμ σαπά		saba		taksim	SM1
344.	Taksim Ταξίμ χηδζάζ		hicaz		taksim	SM1
345.	Taksim Ταξίμ χιδζασκιάρ		hicazkar		taksim	SM1
346.	Taksim Ταξίμ χουσεϊνή		hüseyni		taksim	SM1
347.	Taksim Χιουζάμ ταξιμί		hüzzam		taksim	SM2
348.	Taksim Χιουζάμ ταξιμί Τατιοζιούν	Kemani Tatyos Efendi	hüzzam		taksim	SM3
349.	Taksim Χουζάμ ταξιμί		hüzzam		taksim	SM2
350.	Taksim Χουσεϊνί ταξιμί		hüseyni		taksim	SM2
351.	Taksim acem aşiran Ταξίμ ατζέμ ασηράν		acem aşiran		taksim	SM1
352.	Taksim Ταξίμ μακάμ ατζέμ σαπαχί		acem sabah		taksim	SM3

353.	Taksim beyati Ταξίμ πεγιατί		beyati		taksim	SM1
354.	Taksim Ταξίμ σαπάι Τζεμίλ Βέη	Tanburi Cemil Bey	saba		taksim	SM3
355.	Taksim hüzzam Ταξίμ χουζάμ		hüzzam		taksim	SM1
356.	Taksim uşşak Τακσίμ ουσάκ		uşşak		taksim	SM2
357.	Usul devri feth, ısfahan Ουσοούλ δάρπι φετίχ, ησφαάνη	Tanburi İsak	ısfahan	devri feth		SM1
358.	Yanarak ateş aşk itre semedercesine Γιαναράκ αττές ασκ ιτροέ σεμνδεροτζεσινέ	Hristo Efendi	hicazkar		şarkı	SM2
359.	Yüzündür ciham münevver eden	Dede Efendi	rast	9/8	şarkı	SM4
360.	Zümre-i huban içinde pek beğendim ben seni	Kemani Rıza Efendi	rast	ağır aksak	şarkı	SM4

Table 3. Lyrics of Ottoman Turkish music written in Karamanlidika, from Kamarados's archive

NO.	FIRST LINE OF THE LYRICS	COMPOSER	MAKAM	USUL	GENRE	BOX
1.	Aman ey yar-ı cefa-piše nizar etme beni Αμάν έι γιαρ τζεφά πισέ νιζάρ έτμε πενί	Neyzen Rıza Bey	beyati	ağır aksak	şarkı	ST ³
2.	Bak şu güzel köylüye işte bu kızdır peri Βακ σου κιουζέλ κιοϊλουγέ ιστέ που κηζ τιλπερί	Rıza Bey	hüseyini	curcuna	şarkı	ST
3.	Beni sevmiş iken evvel cefadan Πενί σεβμής ικέν εββέλ	Mahmut Celaleddin Paşa	nihavend	yürtük semai	şarkı	CT3
4.	Cam-ı la'lin sun pey-a pey hatır-ı mestane yap Δζαμηλισλίν πουν πεγέ πεγέ αχ χατηρά μεστανέ γιάπ		uşşak	çenber	beste	SM1
5.	Can hasta düşüp şiddet-i sevda-yı serimden Τζαν χαστέ τουσοúp σιττέτε σεβτάι σεριμτέν	Baha Bey	uşşak	aksak	şarkı	ST
6.	Canım dediğim kastediyor canıma vallah Τζανήμυ τετιγίμ τζανημά καστ ιτίγιουρ βάλλαχ		suzinak	aksak	şarkı	ST
7.	Deşme dağ-ı sine-i suzanımı Τέσμα τάμμη σινεί σουζανημή	Hacı Arif Bey	hicazkar kürdi	türük aksak	şarkı	ST
8.	Dilbera ver bize bir cam-ı safa Διλπέρα βερ πιζέ πιρ δζαμί σαφά	Asdik Ağa	suzinak	aksak	şarkı	ST
9.	Düştü gönlüm sana Τιουστού γκιονλιούμ σανά	Kemani Ali Ağa	rast	ağır düyek	şarkı	CT2
10.	Ey dil ne oldun feyad edersin Έι τιλ νε ολτού φεργιάτ ιτέρσιν	Civan Ağa	uşşak	yürtük curcuna	şarkı	ST
11.	Ey şuh-ı cihan sevdi seni can Έι σούχη τζιχάν σεβτί σενί τζαν	Suyolcuzade Salih Efendi	evic	ağırlama	şarkı	ST
12.	Feyz-bahş-i can iken aleme şirin sözlerin Φέιχ πάχης δζαν ικέν αλεμί πιρίν σεπζλερίν	Lavtacı Hristo	karcıgar	çifte sofyan	şarkı	ST
13.	Gönül kurtulmuyor derd ü elemden Κιονούλ κουρτουύμαγιουρ τέρτι ελεμτέν	Kanuni Garbis Efendi	rast	aksak	şarkı	ST
14.	Görsem seni doyunca Επουσέμυ σενί τογιούντζα	Dede Efendi	rast	ağır düyek	şarkı	CT2
15.	Gül yüzünde şebnemi eski gördükçe ben o dem Κιούλ γιουζουντέ σέπνεμυ εσκί κιορτουόκτζε πεν ο τεμ	Galip Bey	hicaz	sengin semai	şarkı	ST
16.	Hab-gah-ı yare girdim arz için ahvalimi Χαπκιαχή γιαρέ κιορτίμυ αρζ ιτσούτ άχβαλημή	Giriftzen Asım Bey	rast	katakoft		ST
17.	Has mı tedmir eyledik meydan bizim nuşret Χασμή τεπιμίρ εϊλετικ μεϊτάν πιζίμυ	Hacı Emin Bey	hicazkar		şarkı	CT3
18.	Hayli dem oldu perestiş ettiğim pinhandır Χάιλε δεμ ολδού περσετέ ιττιγίμυ πενχάν διρ	Hacı Arif Bey	nihavend	sengin semai	şarkı	ST
19.	Hele ol dilber-i rana arada bir çakıyor Πελé ολ τιλπερί ρανά αρατά πιρ ιστακίουρ		hüzzam		şarkı	ST
20.	İstakan pek ziyandır elde Ιστιακίην πεκ ζιάντηρ ελετέ	Rıza Bey	hicazkar kürdi	aksak	şarkı	ST

³ The acronyms apply to the following boxes from Kamarados's archive: ST=Κείμενα ασμάτων (ελληνικά δημοτικά και οθωμανικά), CT2=Chant Turc 2, CT3=Chant Turc 3, SM1=Χειρόγραφα μουσικής σε πεντάγραμμο 1.

21.	Mahmur bakışın aşık bin lütfâ bedeldir Μαχιούρ πακησίη ασηκά πιγν λουτφά πετέλιτιρ	K. A. Psachos	hicazkar ktirdi		gazel	ST
22.	Mecbur oldum ben bir güle Μεδζπούρ ολτούμ πεν πιρ γκιουλέ	Haşim Bey	bestenigar	ağır aksak	şarkı	CT3
23.	Mecbur olalı hayli zamandır o civandan Μαχδζούρ ολαλή χάλι γεμάνδιρ ο δζιβανδάν					ST
24.	Mey içerken düştü aksın canıma Μέι ιτέρκεν τουστου άκσίν τζανημά	Şevki Bey	saba	aksak	şarkı	ST ST
25.	Padişahı adalet perver şehinşah-ı güzel Πατισάχη αδαλεπερβέρ σεχινσάχη κιουζέλ					
26.	Sanmanın maziyi der-hatır ederken ağlarım Σάνμαγιν μαζιγιή τερ-χατήρ ιτέρκεν αγλάρημ	Hacı Kirami Efendi	hicazkar ktirdi	frengifer	beste	ST
27.	Sen bana vâ'd-ı visal ettin de zalim gelmedin Σεν πανά βάτη βισάλ ιττιν πε ζαλήμ κέλιμετιν	Hacı Arif Bey	hüzzam	aksak	şarkı	ST
28.	Senin aşkınla çak oldum Σενίν ασκήνλε τσάκι ολτούμ	Abdi Efendi	rast	ağır düyek	şarkı	CT2
29.	Şeb midir bu ya sevad-ı ah-ı pinhanım mıdır Άχ σέπιμιτιρ που για σεβτά άχ πουνχανήμιμητιρ τζανήμ	Kazasker Mustafa İzzet Efendi	maye	ağır aksak	şarkı	ST
30.	Üfadenem ey bi-vefa Ιουφτατεϊμ έι πι βεφά	Dede Efendi	rast	ağır düyek	şarkı	CT2
31.	Visal-ı yare gönül sarf-ı himmet istermiş Βισάλη γιαρέ κιουούλ σάρφη χιμμέτ ιστέρμις	Hacı Faik Bey	nihavend	zencir	beste	ST
32.	Yanarak ateş aşk içre şem derecesine Γιαναρακ αττές ασκ ισρέ σεμινδερδζεσινέ	Şevki Bey				SM1

Table 4. Publications of Ottoman Turkish music in staff notation, from Kamarados's archive

NO.	FIRST LINE OF THE LYRICS	COMPOSER	MAKAM	USUL	GENRE	FILE
1.	Açıldı nev-bahar bir gonce-i gül	Sadullah Ağa	acem aşiran	aydın	şarkı	CT4 ⁴
2.	Ağlama ey aşık-ı mihnetzede gel yanıma	Hacı Faik Bey	hüseyni	düyek	şarkı	CT3
3.	Ağlatırlar güldürürler çeşmim yaşın sildirirler Αγλατηρλάρ γκιουλτιουριουρλέρ τσεμίμ γιασίην	Baha Bey	rast	ağırlama	şarkı	CT2
4.	Ah eylediğim serv-i hıramanın içindir Αχ εϊλετιγίμ σέρβιου χηραμανήν		ısfahan	yürtük semai	yürtük semai	CT2
5.	Ahteri düşkün garib-i olsun aşık-ı avareyim	Hacı Arif Bey	nihavend	ağır evfer	şarkı	CT3
6.	Ahu biya mırzem ahu biya Ακού πιγά μίρζεμ ακού πιγά	Hoca	rast	yürtük semai	nakş semai	CT3
7.	Aldı aklım bir cilvekar	Kömtürcüzade Hafız Mehmet Efendi	ferahnak	ağır düyek	şarkı	CT4
8.	Aldı gönüm bir cefakar Αλτή γκιουλιούμ πιρ δζεφακιάρ	Tanburi İsak Efendi	ısfahan	evfer	şarkı	CT2
9.	Alemde sana hicr ile firkat benim olsun Αλεμδέ σανά χίδζριλε φικκάτ πενίμ όλσουν	Civan Ağa	hicazkar	senkin semai	şarkı	CT1
10.	Almak dilersen bu dil-rübayı Αλμάκ τιλέρσεν που τιλ ρουπαγί	Rifat Bey	rast	düyek	şarkı	CT2
11.	Aman ey yar-i cefa-piše nizar etme beni Αμάν εϊ γiάρι δζεφά πισέ νιζάρ ίτμε πενί	Rıza Bey	saba	az yürtük ağır aksak	şarkı	CT3 & CT4
12.	Amed nesimi subhidem Ετμέτ νεσίμμι σουπχουτέμ	Hamza	rast	düyek	nakş	CT2
13.	Andelib-i sahn-ı aşka gülşenim Αντελιπί σάνι ασκά γκιουλσενέμ	Dellalzade İsmail Efendi	rast	düyek	şarkı	CT2
14.	Anlatayım halimi dildare ben	Tanburi Ali Efendi	rast	curcuna	şarkı	CT2
15.	Arabi	Arabi	tahir	düyek	şarkı	CT2
16.	Arz-ı didar eyledi evvel bahar	Ali Salahi Bey	hüzzam	curcuna	şarkı	CT2
17.	Aşık olalı sen yare gönül Ασήκ οαλή πεν γιαρέ γκιονούλ	Dede Efendi	ısfahan	evfer	şarkı	CT2
18.	Aşık oldum sana ey gonce dehen	Tanburi Ali Efendi	suzinak	ağır aksak	şarkı	CT2
19.	Aşık oldur kim kılar canın feda cananına Ασκή όλτηρ κιμ καλά δζανήν φετά δζανανή	Hacı Arif Bey	rast	curcuna	şarkı	CT3
20.	Atfetme sakın hançer-i müjganımı nagh	Kemani Tatyos Efendi	suzinak	sengin semai	şarkı	CT2
21.	Ayplaman beni dostlar saçı Leylaya bend oldum	Kıptı İbrahim	nihavend	9/8	şarkı	CT1
22.	Bahar oldu açıl ey vardalım	Hacı Emin Bey	rast	düyek	şarkı	CT4

⁴ The acronyms apply to the following boxes from Kamarados's archive: CT1=Chant Turc 1, CT2=Chant Turc 2, CT3=Chant Turc 3.

23.	Bak şu güzel köylüye işte bir kızdır peri Πακ σου γκιουζελ κιοϊλιγιε ιστε που κηζτήρ περι	Rıza Bey	hüseyini	curcuna	şarkı	CT4
24.	Balıkçı mazurkası	Hacı Emin Bey		mazurka	mazurka	CT2
25.	Behey zalim ne dersin sen ben ağlarken	Şevki Bey	mahur	aksak	şarkı	
26.	Ben bu derdin hangi birin söyleyim		beyati	2/4	şarkı	CT1
27.	Benbelikle imtizac etmiş tenin	Lemi Bey	hicazkar	ağır aksak	şarkı	CT2
28.	Beni bigane-i hab etti keder	Mahmut Cemil Bey	suzinak	yürtük semai	şarkı	CT3
29.	Beni bizar ederken serzenişler	Hacı Arif Bey	suzinak	aksak	şarkı	CT3
30.	Beni sevmiş iken evvel cefadan	Mahmut Celaleddin Paşa	neveser	yürtük semai	şarkı	CT1
31.	Beni terk eyledin ey mah seviyor	Ali Salahi Bey	acem aşiran	türk aksak	şarkı	CT2
32.	Benim gönlüm kaldı sende	Hacı Arif Bey	nihavend	9/8	şarkı	CT1
33.	Benim halim yaman haldir	Markar Ağa	nihavend	9/8	şarkı	CT1
34.	Beste	Bekir Ağa	eviç	muhammes	beste	CT2
35.	Beste	Dilhayat Kalfa	eviç	remel	beste	CT2
36.	Beste	Zahriye	ısfahan	çenber	beste	CT2
37.	Beyazdır sine-i safın a canım	Eyyubi Baha Bey	ferahnak	ağır düyek	şarkı	CT4
38.	Bezm-i uşşaka niçin gelmezsin	Kömürtcizade Hafız Mehmet Efendi	suzinak	sofyan	şarkı	CT3
39.	Bi-nasibim kereminden dehrin	Şevki Bey	hüseyini	katakoft	şarkı	CT3
40.	Bildir ne suçum var bana gönlüm niye küskün	Edhem Efendi	nihavend	sengin semai	şarkı	CT3
41.	Bilmem kime şekva edeyim derd-i derunum Πηλμέμ κιμέ σεβκά ιτεγιμί τέρτι τερουνίμ	Şevki Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT3
42.	Bilmezdim özüm gamzene meftun imişim ben	Ali Efendi	nihavend	3/4	yürtük semai	CT1
43.	Bilse bir kere o şuh hal-ı perişanımızı	Ahmet Arif Bey	rast	aksak	şarkı	CT2
44.	Bilse bir kerre o şuh hal-ı perişanımızı Πηλσέ πιρ κερé o σούχι χάλι περισανημηζή	Hacı Arif Bey	rast	evfer	şarkı	CT2
45.	Bin can ile sevdim seni Πιν οζάν ιλέ σεβτίμ σενί	Osman Bey	rast	aydın	şarkı	CT2
46.	Bir ay teşrif hümayun bedar es-sultanat es-seniye			4/4	beste	CT1
47.	Bir canım var, doğrusu etmem keder Πιρ δζανίμ βαρ, τογρουσου έτιμέμ κετέρ	Mergar Melik	nihavend	katakoft	şarkı	CT1
48.	Bir fedayi milletiz Merdoğlu merd Osmanlıyız	Wadia Sabra		4/4		CT1
49.	Bir goncaya bir hare nigah eyledi bülbül	Hacı Arif Bey	karcığar	yürtük semai	şarkı	CT3
50.	Bir görüşte ey peri yandım sana	Kabrel Ağa	hüseyini	devri hindi	şarkı	CT4
51.	Bir gül-i ranaya gönül bağladım Πιρ μιούλι ραναγια γκιονιούλ παγλατήμ	Hacı Emin Bey	hüzzam	düyek	şarkı	CT3 & CT4
52.	Bir güzele bende gönül bağladım	Nikoğos Ağa	suzinak	aksak sofyan	şarkı	CT4
53.	Bir nigah et ne olur halime ey gonca dehen Πιρ νικιάχ ετ νε ολούρ χαλιμέ έι γκοντσέ νιχέν	Udi Hafız Cemil Efendi	hicaz	aksak	şarkı	CT1

54.	Bir katre içen çeşmeyi pur huni fenadan	Şevki Bey	beyati	ağır aksak	şarkı	CT1
55.	Bozdunuz ahd ü amanım Πολυτονούζ άκτι αμανήμ	Hafız Ayni Efendi	ısfahan	evfer	şarkı	CT2
56.	Bu akşam gün batarken gel	Kemani Tatyos Efendi	uşşak	çifte sofyan	şarkı	CT2
57.	Bu dehrin germ ü serdinden Που τεχρίν κερέμ βε σερτεντιντέν	Şevki Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT3
58.	Bu dil düştü sana yarım ah bu dem		hüzzam	sofyan	şarkı	CT1
59.	Bugün mihri adalet tali oldu ufki devletden cihanla Που γκιούν μιχρί αδαλέτ ταλί ολδού ουφκί δοβλετδέν δζιγάντα	C. Carikiopoulos		2/4		CT1
60.	Bu hüsn ile sen dilbera bir bi-vefa cananesin Που κιούσνιλε σε τιλπερά	Dede Efendi	rast	düyek	şarkı	CT2
61.	Bugün hiç bakmadım ey mah yüzüme Που γκιούν χιτζα πακματιήν έί μέχ γιουζουμέ	Mehmet Efendi	rast	düyek	şarkı	CT2
62.	Bugün hiç bakmadım ey mah yüzüme	Nabi Mehmet Efendi	rast	4/4	şarkı	CT2
63.	Bugün mihri adalet tali oldu ufki devletden cihanla	C. Carikiopoulos		2/4		CT1
64.	Bülbül peşrevi			düyek	peşrev	CT1
65.	Büyür eylele rahm seyr-i bahar eyleyelim Πουγιούρ ειλάλéd ρουχούμ σείρι πεχάρ ειλεγελίμ	Rifat Bey	uşşak	ağırlama	şarkı	CT3
66.	Can ile ben ey dil-rüba	Şakir Ağa	hicazkar	ağır düyek	şarkı	CT3
67.	Canım benim olsun beni canımın gibi sakla	Şevki Bey	hicaz	aksak	şarkı	CT3
68.	Can-ü dilden sevdim seni yok yalanım		hüzzam	düyek	şarkı	CT1
69.	Çiğirim pasesi önce bize teşrif edecek	Nikoğos Ağa	hüseyni	düyek	şarkı	CT4
70.	Çekerim cevri çekmem yine ben şanma yuf	Rifat Bey	hüzzam	aksak	şarkı	CT3
71.	Çekme elem ü derdini bu dehr-i fenanın	Hacı Arif Bey	suzinak	aksak	şarkı	CT3
72.	Çekmiş yüzüne nikab-ı işve	Derviş Receb		aksak semai	semai nakş	CT3
73.	Çeşm-i mesti daima mahmur bakar	Sabri Bey	şevk-efza	aksak	şarkı	CT2
74.	Çok kıldı harab dilleri ma'mur nigahın Τσοκ καλή χάράπ τιλλερί μιμούρ νιγκιαχίν	Dellalzade İsmail Efendi	segah	ağır aksak semai	şarkı	CT4
75.	Çok mu figanım ol gül-i ziba-hıram için		evîç		beste	CT2
76.	Çok zamandır gelmedin ey nev-civanım yanıma	Edhem Efendi	karcığar	aksak	şarkı	CT3
77.	Dağda tavşanlar uyur	Tanburi Cemil Bey		4/4	ninni	CT1
78.	Dam-ı efsununla bend ettin dili Τάμι εφζουνούνλε πεντ ετιν πενί	Şakir Ağa	bestenigar	ağır aksak sofyan	şarkı	CT4
79.	Dedim gönül sultanı aman ey canımın can	Dellalzade İsmail Efendi	suzinak	aksak	şarkı	CT4
80.	Değilsem de sana layık efendim	Numan Ağa	saba	ağır sofyan	şarkı	CT3

81.	Derd mend-i aşk bi-derdi nemidaned ki çist Τερτιμεντί ασκί πιτερτί μειτανέτ κιτσιστ		rast	devri hindi	beste	CT2
82.	Derdi sevdalarına yine azardeyi candır bütün	Edhem Efendi	hicaz	türk aksak	şarkı	CT1
83.	Dil bi-çare senin için	Mahmut Cellaledin Paşa	ısfahan	7/4	şarkı	CT2
84.	Dil pesendim rahbet etmez servete Τιλπεσεντίμ ραχπέτ ετιμέζ σερβετέ	Edhem Efendi	uşşak	devri hindi	şarkı	CT1
85.	Dil verdim ol gül-gonce izare	Nikoğos Ağa	ferahnak	aksak semai	şarkı	CT4
86.	Dil yaresini andırarak yare bulunmaz	Şevki Bey	hicaz	aksak	şarkı	CT3
87.	Dilbera ver bize bir cam-ı safa	Asdik Ağa	suzinak	aksak	şarkı	CT2
88.	Dildade oldum bir dilistane	Hacı Emin Bey	hüseyni	düyek	şarkı	CT4
89.	Dinle aklın var ise pir-i mugannı pendini	Hacı Arif Bey	karcıgar	ağır aksak	şarkı	CT3
90.	Dinle sözüm ey dil rubayı	Usta Yanni	acem aşiran	ağırlama	şarkı	CT4
91.	Diyeğim sine-i berrakı semenden gibidir	Dede Efendi	neveser	yütük semai	semai	CT2
92.	Doktor ne için nabzımı aldın ele şöyle	Şevki Bey	hicaz	aksak	şarkı	CT3
93.	Döker kakülleri sünbül	Kabrel Ağa	hüseyni	düyek	şarkı	CT4
94.	Dün gece rüyada gördüm yarımı	Hacı Arif Bey	nihavend	aksak	şarkı	CT3
95.	Düşeyim der iken evvah vefalsına Τιουσέιμ τερ ικέν ειβάχ βεφαλησηνά	Neyzen Rıza Bey	hicaz	ağır aksak	şarkı	CT4
96.	Düşme ey aşık hayale yagma yok Ζιουμέ έι ασήκ χαγιαλή γιαγάμ γιόκ	Hacı Arif Bey	ısfahan	karakoft	şarkı	CT2
97.	Düştü gönlüm sana şimdi ey peri	Kemani Ali Ağa	rast	ağır düyek	şarkı	CT2
98.	Düştü gönlüm yandı nare Τιουστιού γκιονιούλ γιαντέ ναρέ	Şakir Ağa	ısfahan	ağır evfer	şarkı	CT2
99.	Efem şimdi eller sevine kadı Εφεμ σίμιτι ελλέρ σευζινέ καντέ	Hısarlı Ali Bey	muhayyer	çifte sofyan	şarkı	CT2
100.	Ehinnu şevkan ile diyarı Οχούννου σέβκη ιλέ τιγιαρί λεκίτου φίχα δζεμάλι σιουλίμá	Hoca	rast	düyek	kar nakş	CT3
101.	Ehl-i dil isen kendine zevk eyle cefayı Έχλι ιλ ισέν κεντινέ ζέβκ ειλέ δζεφαγί	Hacı Arif Bey	rast	devri hindi	şarkı	CT2 & CT3
102.	El erdirmek visal-ı yare pek güç	Civan Ağa	hicazkar	düyek	şarkı	CT2
103.	Erişsin kaddi dildarım Ιρισσούν κάττι τιλταρίν		ısfahan	evsat	dağı	CT2
104.	Evlilik başa bela bir büyük bar bir küçük	Udi Afet Efendi	uşşak	curcuna	şarkı	CT2
105.	Esti nesim-i nev-bahar açıldı güller subhudem Εστι νεσίμι γκιουλπεχάρ ατσηλιτή γκιουλλέρ σουχιτέμ	Hacı Arif Bey	rast	türk aksak	şarkı	CT2 & CT3
106.	Etmedin bir kerrecik lutf a seza	Rifat Bey	hüseyni	düyek	şarkı	CT4
107.	Etmesin avdet melal-ı intizar	Şevki Bey	hicaz	devri hindi	şarkı	CT3
108.	Ey benim ahu bakışlı dilberim Ει πενίμ αχού πακησλή τελπέριμ	Hacı Emin Bey	rast	aksak	şarkı	CT4
109.	Ey can derunum seni bu canım unutmaz	Rifat Bey	nihavend	hafif	beste	CT1

110.	Ey ciğer-parem enisim gam-güsarım lanede Ει δζιγερπαρέμι ενίσι γκαμγκιουσαρέμι λανετέ	Edhem Efendi	uşşak	aksak	şarkı	CT3
111.	Ey dil diyemem yar bana yar olsa ne oldu	Arif Bey	hicaz	aksak	şarkı	CT1
112.	Ey dil ne oldum feryad edersin	Civan Ağa	uşşak	curcuna	şarkı	CT4
113.	Ey dilber-i ali-neseb	Hafız Efendi	rast	4/4	şarkı	CT2
114.	Ey felek bari birak ki yanayım ağılayım	Asdik Ağa	karcıgar	ağır aksak	şarkı	CT3
115.	Ey gözleri ahu misal	Rifat Bey	neveser	düyek	şarkı	CT2
116.	Ey gül-nihal-i işve-baz	Hacı Arif Bey	rast	aksak	şarkı	CT3
117.	Ey gülistan-ı letafet içre kaddin nevnihal Γκιουλιστανί λεταφετέ γετισμίς		rast	aksak semai	nakş	CT2
118.	Ey kerem-ferma şehiřah-ı cihan Ει κερέμι σεχινσάχι δζιχάν	Rifat Bey	rast	2/4	şarkı	CT4
119.	Ey kerem kanı şehiřah cihan	Rifat Bey	nihavend	3/4	şarkı	CT1
120.	Ey nihal-ı işve bir nevrės-fıdanımsın benim Ει νιχάλ ισβέ πır νεβρές φιδανίμσιν πενίμι	Vardakosta Ahmet Ağa	mahur stümbüle	devri revan	şarkı	CT3
121.	Ey şehriyari pür kerem Ει σεχριγιάρι ποур κερέμι	Rifat Bey	rast	nim düyek	marş	CT2
122.	Ey şuh-ı cihan sevdi seni can Ει σουχι δζιχάν σεβτί πενί δζαν	Suyolcuzade Salih Efendi	eviç	aydın	şarkı	CT4
123.	Ey vatanperver yine gel gayrete	Hacı Arif Bey	rast	2/4	şarkı	CT2
124.	Ey veliyi niğmeti alem şehin şahı cihan Ει βελίι νιμέτι αλέμι σεχινσάχι δζιχάν	Necib Paşa			marş	CT2
125.	Eya mah-ı münir-ı burc-ı ismet	Rifat Bey	neveser	devri hindi	şarkı	CT2
126.	Feryad ediyor aşık-I hasret-zede her an Δεργιάτ ιτίγιор ασίκι χασρετζετέ χερ αν	Rifat Bey	rast	evfer	şarkı	CT2 & CT3
127.	Feryada ne hacet yürü bend eyle dehanm	Tanburi Ali Efendi	muhayyer	yürük semai	şarkı	CT1
128.	Feyz bahş-ı can iken aleme şirin sözlerin	Hristo Efendi	karcıgar	çifte sofyan	şarkı	CT2
129.	Fırakınla zalim harab oldum can Φιρακίνλε, ζαλίμι, χαράπ ολτού δζαν	Ekrem Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT4
130.	Gah anıp gamzen senin feryad ü efgan eyleri Γκιách ανουπ γαμζέν σενίν φεριάτ	Tanburi İsak Efendi	ısfahan	çenber	beste	CT2
131.	Gah ümidi vuslat eylersin gönül	Şevki Bey	uşşak	ağır aksak	şarkı	CT1
132.	Garib gönlüm mahzun yine Γαρίπ γκιονλούμι μαχζούν γίνε	Tanburi Mustafa Ağa	gerdaniye buselik	devri revan	şarkı	CT4
133.	Geçer dil can ile tenden	Balıkçı Hafız Mehmet Efendi	ferahnak	aksak sofyan	şarkı	CT4
134.	Gel ey nesim-i saba hatt-ı yardım ne haber Γκελ έι νεσίμι σεπά χάττι γαρτάν	İtri Mustafa Efendi	ısfahan	zencir	beste	CT2
135.	Gel seninle yarın ey serv-i revan	Sadullah Ağa	hicazkar	sofyan	şarkı	CT3
136.	Gel unuttuk sohbet-i meyhaneyi	Nikoğos Ağa	ferahnak	düyek	şarkı	CT4
137.	Geldi eyyamı baharın müjdeler ey nev-eda	Haşim Bey	ısfahan	ağır evsat	şarkı	CT2

138.	Gelince meclise cana Γκελιόζε μεδζλισέ δζάνα γαλέλλι		rast	evfer	şarkı	CT2
139.	Gelirken meclise yarım gücendi Γκελίρκεν μεδζλισέ ιαρήμ γκιουδζεντί	Haham	ısfahan	düyek	şarkı	CT2
140.	Gelse o şuh meclise naz ü tegafül eylese Γκέλσε ο σουχί μεδζλισέ	Hafız Efendi	rast	yürtük semai	semai	CT2
141.	Gem ey ruhi revan melek simatım Γκελ έι ρούχι ρεβάν μελέκ σιματήμ	Hacı Arif Bey	ısfahan	ağır evfer	şarkı	CT2
142.	Getir saki bade maye-i candır	Rifat Bey	hicazkar	düyek	şarkı	CT3
143.	Gidelim göksu'ya bir alem-i ab eylevelim	Lavtacı Hristo	hicazkar	aksak	şarkı	CT2
144.	Gidelim göksu'ya bir alem-i ab eylevelim Γκιτελίμ γκιόκ σουγιά πιρ αλέμι απ είλεγελίμ	Hristo Efendi	hicazkar	çifte sofyan	şarkı	CT2 & CT4
145.	Gönlüm seni sadık sandı Γκιονλιούμ σενί σατκί σαντί	Numan Ağa	ısfahan	evfer	şarkı	CT2
146.	Gönül verdim bir bülbüle	Abdullah Bey	acem	6/8	kanto	CT2
147.	Gör halimi cana bana hicrin neler etti	Hacı Faik Bey	hüzzam	yürtük semai	şarkı	CT3
148.	Gördüğüm gün ruyini ey mehlıka	Nikoğos Ağa	hüseyini	ağır aksak	şarkı	CT2 & CT4
149.	Gördüğüm senden cefa der hep cefa	Şevket Bey	nihavend	6/8	şarkı	CT1
150.	Gördükçe ben ey meh-cemal Γκιορτιουκτσέ σενί έι μέχι δζεμάλ	Dede Efendi	rast	ağır evfer	şarkı	CT2
151.	Görelı gül yüzünü ah canım	Giriftzen Asım Bey	hicaz	aksak	şarkı	CT3
152.	Görmedim uysun felek amalime	Selanikli Ahmet Bey	hüzzam	ağır aksak	şarkı	CT2
153.	Görmeyince sabr edemem bir saat	Kıptı Hasan	ferahnak	aksak sofyan	şarkı	CT4
154.	Göz göz olsa	Şevki Bey	hicazkar	7/8	şarkı	CT1
155.	Gülme alıp ey kaşı ya kadem	Latif Efendi	neveser	9/8	şarkı	CT2
156.	Gülmek yaraşır gül yüzüne ey gül-i canım Γκιουλμέκ γιαρασήρ γκιούλ γιουζουνέ έι γκισούλ δζανήμ	Hacı Emin Bey	hicazkar	düyek	şarkı	CT3
157.	Gülzara salın mevsimidir geşt ü güzaran Γκιούλ ζαρέ σαλίν μεβσιμιδερ κεστού ζαρήν	Dede Efendi	neva	ağır aksak semai	şarkı	CT4
158.	Güş eyle gel bülbülleri nuş eyle camı mülleri		saba	2/4	semai	CT1
159.	Hab gahi yare girdim arz için ahvalimi	Giriftzen Asım Bey	rast	katakoft	şarkı	CT1
160.	Haram dil-feza kıl dil-pesendim	Kemani Rıza Efendi	acem aşiran	düyek	şarkı	CT4
161.	Has mı tedmir eyledik meydan bizim nuşret	Rifat Bey	hisar buselik	2/4	marş	CT2
162.	Hayalındır beni şad eyleyen ey dilberi	Ali Salahi Bey	uşşak	devri hindi	şarkı	CT2
163.	Hayli demdir bağlanıp kaldık şitada zar ile Χαόλι τέμτιρ παγλανούπ καλτίκ σιτατέ ζάριλε	Eyyubi Mehmet Efendi	bestenigar	ağır sofyan	şarkı	CT3

164.	Hele ol dilberî rana arada bir çakıyor Χελέ ολ τιλπέρι ρανά αρατά πιρ τσακίγιουρ	Mergar Melik	hüzzam	aksak	şarkı	CT1, CT3 & CT4
165.	Hem-demim gam münisim derd-ü alem Χεμτεμίμ γάμμι μουνισίμ τερτ ου ελέμ	Rifat Bey	uşşak	yürtük dtüyek	şarkı	CT3
166.	Hem-demin olsun keremkari safalarla tarab	Suyolcuzade Salih Efendi	şevk-efza	aksak	şarkı	CT3
167.	Her ne dem bir buse etsem iltimas Χερ νε τεμ πιρ πουσέ ιτσέμ ιλτιμάτ	İsmail Hakkı Bey	ısfahan	devri hindi	şarkı	CT2
168.	Her ne rütbe iftihar etsemde şimdi var yeri	Leon Hancıyan	hicaz	aksak	şarkı	CT1
169.	Hicran elemi ağlatıyor kalbimi her gün	Çulhayan Kırkor Efendi	hüseyni	sengin semai	şarkı	CT2
170.	Hicran oku sinem deler olmaktadır halim beter	Şevki Bey	hüseyni	türk aksak	şarkı	CT3
171.	Hiç bulunmaz böyle dilbaz Χιτζ πουλουνιάζ πεοίλέ τιλπάζ	Şakir Ağa	rast	evfer	şarkı	CT2
172.	Hiç dinlemezsin sohbetim	Numan Ağa	ferahnak	düyek	şarkı	CT4
173.	Hoş yaratmış bari ezel	Nikoğos Ağa	ferahnak	curcuna	şarkı	CT4
174.	Hurmenci marşı	Hacı Emin Bey		4/4	marş	CT2
175.	Hüsnünde varken bu ab ü tabın	Kemani Rıza Efendi	hüseyni	düyek	şarkı	CT4
176.	Hüsnüne etvar-ı nazın şan senin	Lemi Bey	karcığar	ağır aksak	şarkı	CT3
177.	Hüsnüne söz var mı gayet anhsın	Şevki Bey	hicaz	aksak	şarkı	CT3
178.	İltifat eyle bana yırtayım artık kefini	Şevki Bey	hicaz	aksak	şarkı	CT3
179.	İltifatın eyledi ihya beni	Rifat Bey	rast	devri hindi	şarkı	CT2
180.	İmtidad-ı firkatınla cümle kaldım	Ali Salahi Bey	ısfahan	curcuna	şarkı	CT2
181.	İstanbul'dan getirdeyim bir salkım üzüm		hüzzam	çifte sofyan	şarkı	CT1
182.	İstedin de gönlümü verdim sana	Tanburi Cemil Bey	bestenigar	curcuna	şarkı	CT2
183.	İztirab sinemi cana neden fehm eyledi İτζτιράπι σινεμί δζάνα νετέν φεχμ ειλετίν	Hacı Emin Bey	nihavend	ağır aksak	şarkı	CT3
184.	Jaleler saçsım nesim gülzara dönsün cuyba Ζιαλελέρ σατσσοούν νεσίμ γκιουλαρζέ	Hacı Faik Bey	rast	ağır evfer	şarkı	CT2
185.	Kar		rast	4/4	kar	CT2
186.	Kar	Hamza	evciç	hafif	kar	CT2
187.	Kar	Hoca	rast	hafif	kar	CT3
188.	Karar etmez gönül mürgü bu bağın degme Καράρ ετιμέζ γκιονιούλ μουργή	Mir Cemil	ısfahan	aksak semai	nakş ağır semai	CT2
189.	Kemend-i zülfün esir-i zülf-i yar oldum Κεμέντι ζιουλφιού εσίρι ζιουλφιγιάρ ολτούμ	Udi Afet Efendi	karcığar	tek sofyan	şarkı	CT3
190.	Kestim ümmid-i ifakat sine-i sad-pareden Κεστίμ ουμιτί ιφακάτ σινεί		rast	evfer	şarkı	CT2
191.	Kim demiş suziş-i aşkı dil-i şeyda bilmez Κιμ τεμίτζ σουζίσι ασάκ τιλ σεϊτά πιλμέζ	Şevki Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT3
192.	Künc-i gamda bi-mecalim ey perî şad et beni Γκιούντζι γαμιζέ πιμεδζάλημ	Medeni Aziz Efendi	ısfahan	evsat	beste	CT2

193.	Küçücükten bir yar sevdim ezeli	İbrahim Bey	hüseyni		kanto	CT2
194.	Layık mı sana bu dil sevdazede yansın	Tanburi Ali Efendi	hicazkar	sengin semai	şarkı	CT2
195.	Mah yüzüne bakmak ile doyulmaz Μεχ γιουζουνέ πακιμάκ ιλέ τογιουλμάζ		ısfahan		şarkı	CT2
196.	Mahmur gözün gayet güzel Μαχιούρ γκιοζιούν γκάγιετ γκιουζέλ		rast	düyek	şarkı	CT2
197.	Marş	Dichran Tchohadjian		4/4	marş	CT2
198.	Marş			2/4	marş	CT2
199.	Marş nefceti	Hacı Emin Bey		4/4	marş	CT2
200.	Marş nudi	Hacı Emin Bey		4/4	marş	CT2
201.	Marş şarkı			4/4	marş	CT1
202.	Marş İran				marş	CT2
203.	Marş vasfi	Hacı Emin Bey		4/4	marş	CT2
204.	Mavi gözlüm ne kadar dilber imiş	Rifat Bey	suzinak	devri hindi	şarkı	CT3
205.	Mecbur oldum ben bir güle	Haşım Bey	bestenigar	ağır aksak	şarkı	CT3 & CT4
206.	Meclis bezendim sun bade sakı Μεδλιζ πεζεντί σουν πατε σακί	Serkis Ağa	suzinak	çifte sofyan	şarkı	CT2
207.	Mecliste bu revnak bu şetaret sana mahsus	Hafız Efendi	neveser	ağır aksak	semai	CT2
208.	Mecnun gibi ben dağlar gezerken Μεδζυούν γκιπί πεν ταγλάρ γκεζίρκεν	Şevki Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT3
209.	Mehcur olalı hayli zamandır o civandan	Lavtacı Anton Efendi	hicaz	aksak	şarkı	CT2 & CT3
210.	Mendili al eline topla edeyim beline	Hacı Emin Bey	hicaz	düyek	hora	CT4
211.	Meşhur cezar marş	Hacı Emin Bey		2/4	marş	CT2
212.	Meşrebi avare mi sanma döne	Mahmut Celaleddin Paşa	hicaz	yürük semai	şarkı	CT2
213.	Mey içerken düştü aksin canıma	Şevki Bey	saba	aksak	şarkı	CT3
214.	Mey-i lalinle dil mestane olsun	Kemani Tatyos Efendi	rast	curcuna	şarkı	CT2
215.	Meyşer süziüsün meydana gelsin	Hacı Arif Bey	nihavend	9/4	şarkı	CT1
216.	Mir'atı ele alda bak Allah'ı seversen Μιρατί ελέ άλτα πακ Αλλαχί σεβερεσέν	Mahmut Celaleddin Paşa	uşşak	senkin semai	şarkı	CT1
217.	Muy-i jülidem oluptur serde anka lanesi Μούγι δζουλιτέμ ολούπ τουρ σερετέ ανκαλανεσί	Şakir Ağa	rast	ağır evfer	şarkı	CT2
218.	Müjde yeşilendi yine gülistan	Rifat Bey	uşşak	3/4	şarkı	CT4
219.	Müjdeler olsun sana ey cilvekar	Hacı Emin Bey	suzinak	düyek	şarkı	CT4
220.	Müptelayım ben o yare Μιουπτελάγιμ πεν ο γιארé	Hafız Efendi	ısfahan	ağır evfer	şarkı	CT2
221.	Müptelayım gam olan rahat dünyaya bilmez Μιουπτελάι γάμι ολάν ρακάτ τιουγιιά πιλμέζ	Şevki Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT3
222.	Na-ümid-i aşka doktor var mı tibbm çaresi	Tanburi Cemil Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT3
223.	Nabzum ele almakta tabib çare ne böyle	Edhem Efendi	hicaz	aksak	şarkı	CT3
224.	Nakş		rast	4/4	nakş	CT2
225.	Nakş		rast	devri hindi	nakş	CT2

226.	Nale-i can gahıma yokdur	Hacı Faik Bey	nihavend	9/4	şarkı	CT1
227.	Nar aşkımla senin ey nev cıvan	Hacı Faik Bey	nihavend	9/4	şarkı	CT1 & CT2
228.	Nar-ı aşkımla senin ey nev-cıvan	Rifat Bey	nihavend	ağır aksak	şarkı	CT3
229.	Naz ile süzdün o çeşm-i fülfulü	Latif Efendi	neveser	evfer	şarkı	CT2
230.	Ne hal oldu bana şimdi nedir bu derdime çare	Hacı Faik Bey	nihavend	semai aksak	semai	CT1
231.	Ne için geçmez aceb bir günüm azad-ı elem Ne ιτσούν γκετσμιάζ αδζέπ πιρ γκιουνιούμ αζάτ ελέμ	Şevki Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT3
232.	Ne için nalendesin böyle efendim gönül derdin	Nikoğos Ağa	hüzzam	düyek	şarkı	CT1
233.	Ne ümid-i aşka doktor var mı tibbin çaresi	Tanburi Cemil Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT2
234.	Nihansın dideden ey mesti nazım Νικανσήν τιτετέν έί μέστι ναζήμ	Hacı Faik Bey	rast	curcuna	şarkı	CT3
235.	O güzel gözlerine hayran olayım O γκιοζέλ γκιοζλερινέ χαίράν ολαγίμ	Dellalzade İsmail Efendi	ısfahan	yürtük semai	yürtük semai	CT2
236.	O nihâl-ı nazım aya saran aşınası var mı	Hafiz Efendi	neveser	perevşan	beste	CT2
237.	Of bu dehrin germ ü serdinden Of που τεχρίν κερμί σερτιντά	Şevki Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT1
238.	Of dün gece rüyamda gördüm yarımı	Hacı Arif Bey	nihavend	aksak	şarkı	CT1
239.	Of tepeden nasıl iniyor bakın Of τεπετέν νάσηλ ινίορ πάκην	Şevki Bey	uşşak	sofyan	şarkı	CT3
240.	Olan merizu müptela belayı hicri yar ile Ολάν μερίζιου μιουπτελά πεί χιδζιάριλε	Tanburi Cemil Bey		vals	kanto	CT2
241.	Olursa ruhsatın gayetle esrar	Numan Ağa	acem aşiran	aksak sofyan	şarkı	CT4
242.	Öpsem seni doyunca	Dede Efendi	rast	ağır düyek	şarkı	CT2
243.	Öyle bir yare düşdü ki gönlüm	Ali Salahi Bey	suzinak	devri aksak	şarkı	CT2
244.	Padişahım çok yaşa ömrün mezid olsun müdam		ısfahan	ağır düyek	şarkı	CT2
245.	Penbe-i dağ-ı cünun içre nihandır bedeni Πενπέι ταγί δζουνοούν ιτροέ νιχάντηρ πετενίμ	Hacı Arif Bey	rast	devri hindi	şarkı	CT2
246.	Peşrev		nihavend	semai	peşrev	CT1
247.	Peşrev		nihavend	4/4	peşrev	CT1
248.	Peşrev		saba	çenber	peşrev	CT1
249.	Peşrev	Baytar Ağa	hüseyni	hafif	peşrev	CT1
250.	Peşrev	Beni Hüseyn Ağa	rast	4/4	peşrev	CT2
251.	Peşrev	Dede Efendi	neveser	zincir	peşrev	CT2
252.	Peşrev	Emin Ağa	suzinak	devri kebir	peşrev	CT1
253.	Peşrev	Giriftzen Asum Bey	rast	devri kebir	peşrev	CT3
254.	Peşrev	Hacı Emin Bey	hicaz	hafif düyek	peşrev	CT1
255.	Peşrev	Hacı Emin Bey	saba	düyek	peşrev	CT1
256.	Peşrev	Hacı Emin Bey	acem aşiran	hafif düyek	peşrev	CT1
257.	Peşrev	Hacı Emin Bey	neva	fera	peşrev	CT1
258.	Peşrev	Edhem Efendi	muhayyer	sakil	peşrev	CT1

259. Peşrev	Hazar Ağa	hicaz	sakil	peşrev karapatak	CT1
260. Peşrev	Kemani Tatyos Efendi	karcıgar	nim sakil	peşrev	CT1
261. Peşrev	Kemani Tatyos Efendi	rast	hafif	peşrev	CT1
262. Peşrev	Kemani Tatyos Efendi	rast	muhammes	peşrev	CT2
263. Peşrev	Kemençeci Vasilaki	hicazkar ktürdi	4/4	peşrev	CT3
264. Peşrev	Kantemirzade	rast	düyek	peşrev	CT3
265. Peşrev	Kanuni Edhem Efendi	karcıgar	devri kebir	peşrev	CT1
266. Peşrev	Misak	hicaz	nim sakil	peşrev karapatak	CT1
267. Peşrev	Mergar Melik	suzinak	devri hindi	peşrev karapatak	CT1
268. Peşrev	Mevlevi	saba	düyek	peşrev	CT1
269. Peşrev	Numan Ağa	bestenigar	devri kebir	peşrev	CT1 & CT3
270. Peşrev	Numan Ağa	neveser	perevşan	peşrev	CT2
271. Peşrev	Numan Ağa	şevk-efza	nim sakil	peşrev	CT1
272. Peşrev	Osman Bey	hicaz hümayun	devri kebir	peşrev	CT1
273. Peşrev	Osman Bey	hicazkar	devri kebir	peşrev	CT1
274. Peşrev	Osman Bey	hicazkar	devri kebir	peşrev	CT2
275. Peşrev	Osman Bey	hüzzam	devri kebir	peşrev	CT1
276. Peşrev	Osman Bey	nihavend	devri kebir	peşrev	CT1
277. Peşrev	Osman Bey	saba	devri kebir	peşrev	CT1
278. Peşrev	Osman Bey	uşşak	hafif	peşrev	CT1
279. Peşrev	Salım Bey	hicaz	fahte	peşrev	CT1
280. Peşrev	Sultan Bayezid	eviç	devri kebir	peşrev	CT2
281. Peşrev	Sultan Mahmut	şehnaz	devri kebir	peşrev	CT1
282. Peşrev	Sultanzade	rast	feth	peşrev	CT3
283. Peşrev	Şaid Bey	ısfahan	fahte	peşrev	CT3
284. Peşrev	Tanburi Emin	müstear	muhammes	peşrev	CT1
285. Peşrev	Tanburi Emin	müstear	muhammes	peşrev	CT1
286. Peşrev	Tanburi İsak Efendi	ısfahan	darb-ı feth	peşrev	CT2
287. Peşrev	Tatar Gümüş Gerdan	acem aşiran	muhammes	peşrev	CT1
288. Peşrev	Yusuf Paşa	segah	devri kebir	peşrev	CT3
289. Peşrev	Zekki Mehmet Ağa	ferahnak	zarbeyin	peşrev	CT1
290. Peşrev hicazkar		hicazkar		peşrev	CT1
291. Peşrev semai	Kanuni Ömer Efendi	neveser	aksak semai	peşrev semai	CT2
292. Reftarı nazik bi-bedel Ρεφταρή ναζίκ πι πετέλ	Kemani Rıza Efendi	rast	düyek	şarkı	CT2
293. Reşk-i suz-i firkat ettim yanmada pervaneyi Ρέσκι σουζι φικκατ ετιδİM γιάμαδα περβανeyi	Halim Bey	eviç ara	ağır aksak	şarkı	CT3

294.	Ruhleri gül zülfü sünbül dili bülbül misal Τουλχαρί γκιούλ ζιουλδή σιουνπιούλ	Mergar Melik	nihavend	aksak	şarkı	CT2
295.	Ruhum musun ey ruh-ı safa bahşı cihanım	Kemani Tatyos Efendi	uşşak	yürtik aksak	şarkı	CT2
296.	Sabreyleyemem ol güle canım demedikçe	Osman Bey	evîç	ağır semai	semai	CT2
297.	Saki kerem it teşne dile bade eriştir	Şevki Bey	hicaz	aksak	şarkı	CT3
298.	Saki yetişir uyan aman gel Σακή γετισούρ ουγιάν αμάν γκελ	Hacı Arif Bey	uşşak	katakoft	şarkı	CT3
299.	Saklayıp kalb-i mükedderde seni	İzzet Bey	suzinak	aksak	şarkı	CT2
300.	Saklayıp kalb-i mükedderde seni Σακλαγιούπ καλπί μουκελτερτέ σενί	Ekrem Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT4
301.	Saz-ı ahım dinleyin ey aşkan Σάζι αχήμ τιλεβίν έι ασηκάν	Hacı Emin Bey	neva	düyek	şarkı	CT3
302.	Semai		ısfahan	aksak semai	saz semai	CT2
303.	Semai		saba	semai	semai	CT1
304.	Semai	Beni Hüseyin Ağa	rast	semai	saz semai	CT2
305.	Semai	Farabi	ısfahan	aksak semai	saz semai	CT2
306.	Semai	Hafız Efendi	rast	semai	semai	CT2
307.	Semai	Kanuni Edhem Efendi	hicazkar	semai	saz semai	CT2
308.	Semai	Kemani Tatyos Efendi	rast	semai	saz semai	CT2
309.	Semai	Kantemirzade	Kantemirzade	aksak semai	saz semai	CT3
310.	Semai	Sultan Bayezid	evîç	aksak semai	saz semai	CT2
311.	Semai	Sultanzade	rast	aksak semai	saz semai	CT3
312.	Semai	Usta Nikolaki	uşşak	ağır aksak semai	semai	CT1
313.	Semai	Yusuf Paşa	nihavend	semai	semai	CT1
314.	Sengi sitemle gönüm şikeste	Hacı Faik Bey	nihavend	9/8	şarkı	CT1
315.	Seni ben gördüğüm anda gönüm aldırdı Σενί πεν γκιορτιγίμ αντέ γκιονιουλίμ	Dellalzade İsmail Efendi	ısfahan	aydın	şarkı	CT2
316.	Senin aşkınla çak oldum	Abdi Efendi	rast	ağır düyek	şarkı	CT2
317.	Senin hasretinle şuh-i melek-ten	Numan Ağa	ısfahan	ağır evsat	şarkı	CT2
318.	Seninle neş'eyabım ben Σενίνλε νεσεγιάπιμ πεν	Dellalzade İsmail Efendi	rast	evfer mevlevl	şarkı	CT2
319.	Serir-i şevketin şahenşeh-i hakamıdır zatın Σερίρι σεβκετίν σαχινσάχι χακανήτηρ ζατήν		ısfahan	devri hindi	şarkı	CT2
320.	Serta kadem ey penbe ten Σερτά κατέμ έι πεμπέ τεν	Giriftzen Asım Bey	rast	aksak	şarkı	CT4
321.	Sevdi gönül bir dilberi Σεβτί γκιονιούλ πır τιλπερί	Medeni Aziz Efendi	rast	ağır evfer	şarkı	CT2
322.	Sevdiğim azade hicranım Σεβτιγίμ αζατέι χιδζρανίγνημ	Rifat Bey	rast	ağırlama	şarkı	CT3
323.	Sevdim bir gonce-yi rana Αχ σεβδίμ πır γοδζέι ρανά	Dede Efendi	evîç	ağırlama	şarkı	CT4
324.	Sevdim yine bir nev-civan	Abdi Efendi	rast	6/8	şarkı	CT2
325.	Seyda çok merakım var hem anda kıldım		evîç		kanto	CT2

326.	Seyr edelden hüsn-i dildarını hayranım sana	Haşım Bey	neveser	devri hindi	şarkı	CT2
327.	Sırto		rast	düyek	sırto	CT2
328.	Sırto	Ahmet Bey	nihavend	2/4	sırto	CT1
329.	Sırto	Ahmet Efendi	rast	2/4	sırto	CT2
330.	Sırto	Hacı Emin Bey	nihavend		sırto	CT2
331.	Sırto	Kanuni Mehmet Bey	ısfahan	düyek	sırto	CT2
332.	Sohbetimi gerçek sandın	Numan Ağa	acem aşiran	ağır sofyan	şarkı	CT4
333.	Son baharın zevki hoşdur Σον παχαρήν ζεβκή χόστηρ	Hacı Emin Bey		mazurka	kanto	CT2
334.	Söyleyim dinle yeter çille-i aşkı	Kemani Tatyos Efendi	suzinak	ağır aksak	şarkı	CT2
335.	Şeb midir bu ya sevad-ı ah-ı pinhanım mıdır	Mustafa Efendi	maye	ağır aksak	şarkı	CT3
336.	Şeb-ta seher su gibi çağlar ağlarım	Haşım Bey	hicazkar	devri hindi	şarkı	CT2
337.	Şehin şalı ali tebar	Dichran Tchohadjian			marş	CT2
338.	Şem-i hüsnünün pervanesiyim Σέμι χουσιουονίν περβανεσίμ	Ali Rıza Efendi	rast	devri hindi	şarkı	CT2
339.	Şem'-i hüsnün ruyine pervaneyim	Usta Yorgaki	hüseyini	aksak sofyan	şarkı	CT4
340.	Şerh edeyim hali dili yek beyek	Hacı Faik Bey	nihavend	3/4	şarkı	CT1
341.	Şeyda-ter eyledi beni huy-gerde gerdenin		eviç	muhammes	beste	CT2
342.	Şeyri gülşen edelim ey şivekar	Dede Efendi	hicaz	ağır düyek	şarkı	CT4
343.	Şimdi demidir gülşen olup çayı ferahın		beyati & hisar buselik		şarkı	CT1
344.	Şu yıkılmış gönlüm abad olmuyor	Hacı Arif Bey	hicaz	türk aksak	şarkı	CT3
345.	Ta ezelden sevdiğim bir aşık suzanım	Hacı Emin Bey	suzinak	düyek	şarkı	CT4
346.	Taksim		saba		taksim	CT1
347.	Taksim	Kemani Mehmet Efendi	hüseyini		taksim	CT1
348.	Taksim	Kemani Mehmet Efendi	hicaz		taksim	CT1
349.	Taksim	Kemani Mehmet Efendi	hüseyini		taksim	CT2
350.	Tar-ı niğehin açtı ciğergahıma yare	Tanburi Ali Efendi	saba	yürtik semai	şarkı	CT3
351.	Tihak alayya yem bisnim		rast	2/4	şarkı	CT2
352.	Üftadeyim ey bi-vefa layık mıdır	Dede Efendi	rast	ağır düyek	şarkı	CT2
353.	Va'd eylemiştim ey peri	Kömtürcüzade Hafız Efendi	suzinak	düyek	şarkı	CT3
354.	Varken gönülde bir türlü yare	Hacı Arif Bey	karcıgar	yürtik aksak	şarkı	CT2
355.	Vah güldür nev-bahar eyyamıdır	Yorgaki	saba	sofyan	şarkı	CT3
356.	Vefasız çıktın benim sevdiğim	Selanikli Ahmet Bey	segah	9/8	kanto	CT2
357.	Vuslat yare gönlüm saf himmet istemiş	Hacı Faik Bey	nihavend	zencir	beste	CT1
358.	Vuslatından gayrı el çektim yeter ey bi-vefa	Hacı Arif Bey	rast	katakoft	şarkı	CT2
359.	Ya rab kime feryad edeyim yarın elinden Γιαρέπ κιμέ φεργιάτ ιττίμ		ısfahan	ağır aksak	ağır semai	CT2
360.	Yandı dil aşkınla ey şuh-i şenim Γιανδή διλ ασκιλέ σουχί σεví	Nikoğos Ağa	acem aşiran	aksak sofyan	şarkı	CT4

361.	Yandım ateşlere ey meh seni gördüm göreli Γιαντήμ ατεσλερέ έί μεχ σενί γκεορτίμ γκιορελί	Selanikli Tefvik Efendi	uşşak	aksak	şarkı	CT1
362.	Yar için uşşak baktı falime Γιάρ ιτσούν ουσάκ πακτή φαλημά	Giriftzen Asım Bey	uşşak	aksak	şarkı	CT3
363.	Yarın bu kadar cevri gelir miydi hayale	Hacı Faik Bey	nihavend	yürtük semai	semai	CT1
364.	Yaşılmış yareler sinem benim dertler yatağıdır	Şevki Bey	şevk-efza	9/8	şarkı	CT1
365.	Yeter sana ey mehlika yoluna can etsin		şehmaz buselik	2/4	şarkı	CT1
366.	Yine bir gül nihâl aldı bu gönlümü	Dede Efendi	rast	6/8	şarkı	CT2
367.	Yoktu gönülde bir zaman	Hacı Emin Bey	hüseyni	düyek	şarkı	CT4
368.	Yüzündür cihâmî münevver eden	Dede Efendi	rast	curcuna	şarkı	CT2
369.	Zar oldu gönül nazra-i suziş eserinden Ζαρ ολτού γκεονιούλ ναζρέι σουγίζ εσεριντέν	Hacı Emin Bey	hicazkar	sengin semai	şarkı	CT3
370.	Zehm-i aşkın yoktur asla çaresi	Giriftzen Asım Bey	hicaz	düyek	şarkı	CT3
371.	Zeybek havası		rast	evfer	zeybek havası	CT2
372.	Zülfündedir benim baht-ı siyahım Ζιουλφουνδέδερ πενήμ παχδού σιγιαχίμ	Dede Efendi	buselik	ağır aksak semai	şarkı	CT3
373.	Zülfünün tar-ı şuai basıramdır şanesi Ζιουλφουνδίν νάρι σουάι πασιρεμίτιρ σανεσί	Kömtürcüade Hafız Mehmet Efendi	rast	ağır evfer	şarkı	CT2 & CT4
374.	Zümre-i huban içinde pek begendim ben seni	Kemani Rıza Efendi	rast	ağır aksak	şarkı	CT2
375.	Zümre-i huban içinde pek begendim ben seni Ζιουμρέτ χοπάι ιτσιντέ πεκ πεγεντίμ πεν σενί	Kemani Rıza Efendi	rast	ağır evfer	şarkı	CT2